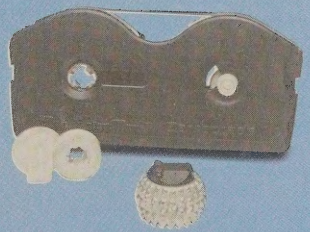
Remington Rand



Remington Rand

PREFACE
Single Element
Electric Typewriter
REMINGTON RAND

It's probably the most important thing we've done for the office equipment industry since we introduced the first typewriter a hundred years ago. The principle is beautifully simple. All the type characters are concentrated on a single element. So goodbye type bars and moving carriages. This typing mechanism is more flexible and versatile. You can change type styles in seconds, simply by changing elements. Now one typewriter can do the job of dozens simpler and surer and faster. Single element typing is the ultimate in efficiency and the results are flawless. **REMINGTON RAND** It's probably the most important thing we've done and we've done some pretty important things!

EINLEITUNG
Elektrische
Kugelkopfschreibmaschine

Die **REMINGTON RAND** ist die interessanteste Schreibmaschine die wir für den Büromaschinenmarkt entwickelt haben, seit vor 100 Jahren die erste Schreibmaschine von **REMINGTON RAND** vorgestellt wurde. Das Prinzip ist denkbar einfach. Alle Schriftzeichen befinden sich auf einem einzigen Schreibelement, dem Kugelkopf. Die Zeit der Typenhebel-Schreibmaschinen und sich bewegender Wagen ist nun vorbei. Der Kugelkopf Schreibmechanismus ist flexibler und vielseitiger. In Sekundenschnelle können Sie durch einfaches Auswechseln der Kugelköpfe in anderen Schriftarten schreiben. Wofür Sie vorher mehrere Machinen benötigten, genügt jetzt eine, mit der die anfallenden Arbeiten jetzt einfacher und sicherer bewältigt werden können. Das Schreiben mit der **REMINGTON RAND** Kugelkopfschreibmaschine gibt ihnen das Gefühl der absoluten Sicherheit mit hervorragenden Ergebnissen.

PREFACE
Machine à Ecrire Electrique
à Sphère

La **REMINGTON RAND** est assurément la machine à écrire la plus performante produite par **REMINGTON RAND** depuis que la première **REMINGTON RAND** a été fabriquée, il y a plus de 100 ans. Le principe est extrêmement simple. Tous les types de caractères sont situés sur un seul élément: la sphère. Vous pouvez changer votre style d'ecriture en quelques secondes par le simple changement de la sphère. Désormais, une seule machine peut réaliser le même travail que cent machines, même travail que cent machines, plus simplement, plus sûrement et plus rapidement. Avec la **REMINGTON RAND** dernier cri de la technique. **REMINGTON RAND** a apporté le produit le plus important a l'équipement de bureau.

VOORWOORD
Elektrische Schrijfbolmachine
REMINGTON RAND

Waarschijnlijk het meest belangrijke, wat wij hebben gedaan voor de kantoormachinemarkt sinds wij ruim honderd jaar geleden de eerste schrijfmachine uitbrachten, is de introduktie van de **REMINGTON RAND** Het principe is eenvoudig. Alle letters, cijfers en tekens zijn gekoncentreerd op een bolkop, waardoor type segment en beweegbare wagen tot het verleden behoren. Het typewerk wordt flexibeler en veelzijdiger door het in enkele sekonden verwisselen van het door u gekozen schriftsoort. Geen andere schrijfmachine kan uw typewerk simpeler en sneller verrichten. Schrijfboltypewerk is het laatste in efficiency en de resultaten zijn onberispelijk.
De **REMINGTON RAND** bolschrijfmachine is een zeer betrouwbaar precisieapparaat en geeft uitstekend verzorgd typewerk.

PREFACIO
Máquina de Escribir
de Mono-elemento Impresor
REMINGTON RAND

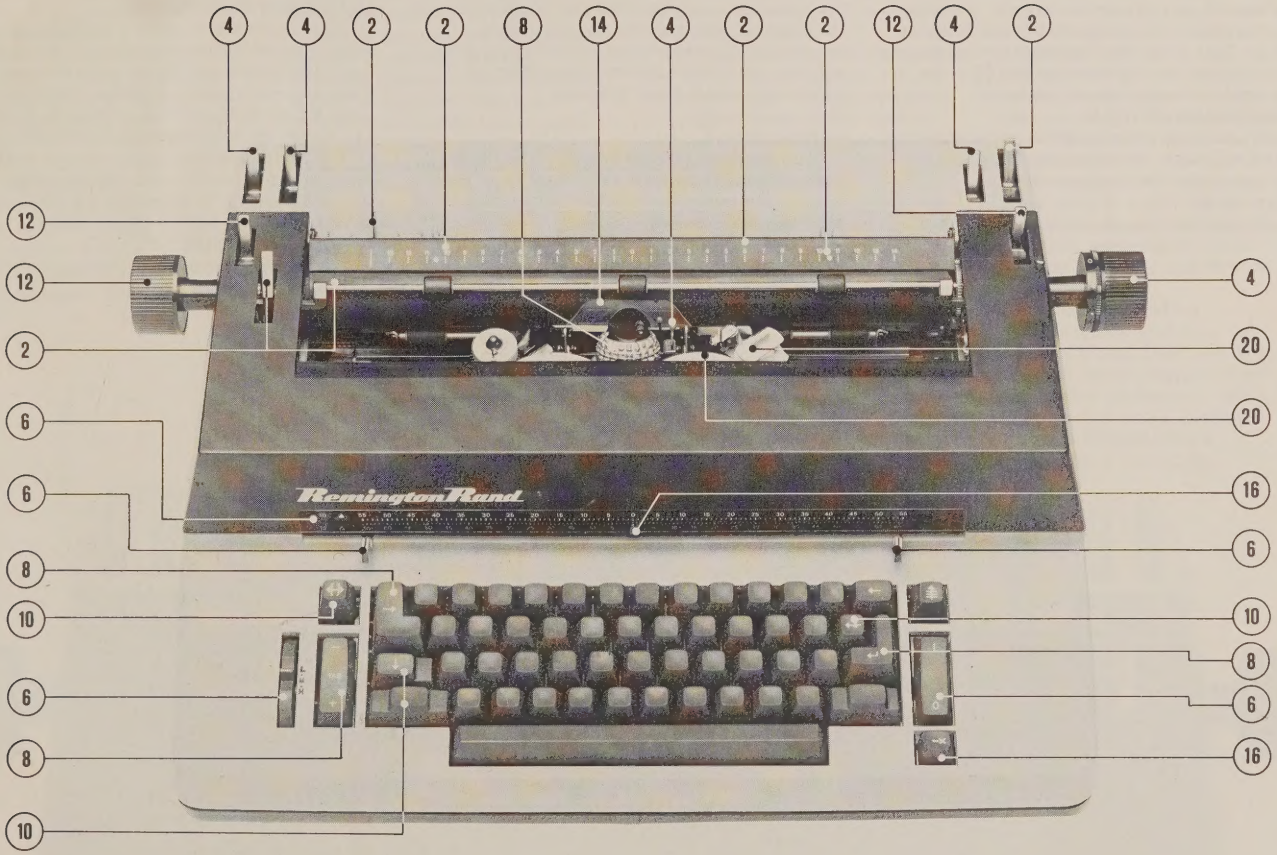
Es probablemente el paso más avanzado que hemos dado por la industria de máquinas de oficina desde nuestra primera introducción, cien años atrás, de la máquina de escribir. El principio de operación es simplemente bello todos los tipos y caractéres están concentrados en un simple elemento, de tal modo que...adiós a las barras y carros móviles éste mecanismo es más flexible y versátil. Usted puede cambiar estilos de impresión cambiando en segundos la esfera impresora ... ahora una máquina de escribir puede hacer el trabajo de docenas. Más simple, más seguro y más rápido. La escritura, usando los elementos impresores, es lo último en eficiencia y sus resultados son impecables. **REMINGTON RAND** es probablemente el paso más avanzado que hemos dado y ya hemos hechos algunas otras cosas importantes.

FÖRORD
Den elektriska skrivmaskinen
med skrivkula
REMINGTON RAND

Troligen det mest betydande vi gjort för marknaden av kontormaskiner, sedan vi startade för mer än hundra år sedan med den första skrivmaskinen, är introduceringen av
REMINGTON RAND
Principen är enkel, alla bokstäver, siffror och tecken är koncentrerade på en enda kula, varigenom typ segment och rörlig vagn hör till det förflutna. Skrivarbetet har blivit lättere och mer mångsidigt, genom att. Du kan byta av stil på ett par sekunder.
Ingen annan skrivmaskin kan utföra Ditt skrivarbete enklare och snabbare. Kulmetoden är det sista i effektivitet och resultaten är oklanderliga.
REMINGTON RAND med skrivkula är mycket pålitlig maskin som ger ett utmärkt resultat.

INTRODUZIONE
Macchina per Scrivere Elettrica
con Elemento Singolo di Scrittura
REMINGTON RAND

Trattasi della realizzazione più importante da noi compiuta nel campo delle attrezzature per ufficio da quando cento anni fa abbiamo creato la prima macchina per scrivere. Il principio è di una meravigliosa semplicità. Tutti i caratteri sono raggruppati su un singolo elemento e cosi. Addio alle leve ed ai carrelli mobili. Questo meccanismo di scrittura é più flessibile e versatile. Potete cambiare carattere in pochi secondi semplicemente cambiando l'elemento di scrittura. Ora una sola macchina può sviluppare il lavoro di molte macchine in maniera più semplice, più sicura e più velocemente. La scrittura con un elemento singolo rappresenta il massimo in fatto di efficienza. La **REMINGTON RAND** é probabilmente la nostra più importante realizzazione e di cose importanti ne abbiamo fatte parecchie!


4
4
2
2
8
14
4
2
2
12
4
2
12
12
2
6
6
8
10
6
8
10
4
20
20
16
6
10
8
6
16
RemingtonRand

COPY GUIDE 1

The Copy Guide Table prevents the paper from refeeding around the platen and provides a convenient flat surface for erasures.

PAPER CENTERING GUIDES 2

Two white dots are printed to the left and right of the Copy Guide, to centre standard size paper.

PAPER CENTERING SCALE 3

Centers any width paper in the typewriter. Insert paper so that the left and right edges touch the same numbers on the scale.

PAPER EDGE GUIDE 4

Allows each sheet of paper to be inserted in the same horizontal position. Insert paper by moving the Paper Edge Guide to the desired location. Drop paper behind the platen making sure the left edge is against the Paper Edge Guide. Pull Paper Bail forward and use either the repeat action of the index key, ⇶ or the platen knob to roll paper into the typewriter.

PAPER RELEASE LEVER 5

Move toward you to reposition or remove paper. Move the lever back. This lever can also be used to start a carbon pack into the typewriter.

PAPERBAIL 6

Holds paper firmly against the platen.

PAPIERFÜHRUNG 1

Der Papierführungstisch verhindert, daß das Papier sich um die Walze wickelt und dient als glatte Fläche zum Radieren.

PAPIER - ZENTRIERMARKIERUNG 2

Diese weißen Punkte befinden sich links und rechts auf der Papierführung. Sie werden dazu benutzt, um einen Briefbogen genau in der Mitte der Walze einzuspannen.

PAPIER - ZENTRIERSKALA 3

Mit Hilfe der Zentrierskala ist es leicht, Briefbogen oder Formulare stets auf Mitte einzuspannen.

PAPIERANLAGE 4

Die verschiebbare Papieranlage gewährleistet auf der linken Seite eine gleichbleibende Randbegrenzung. Die Papiertisch-Skala mit der sich in der Mitte befindlichen "O" ermöglicht es, das Schriftgut genau auf Mitte auszurichten. Transport ist möglich mit Dauerfunktionstasten oder Stationäre Zeilenschaltung ⇶

PAPIERLÖSER 5

Zum Ausrichten oder zur Entnahme des Papiers ziehen Sie den Hebel nach vorn. Dieser Hebel kann auch benutzt werden, um mehrere Durchschläge in die Maschine einzuspannen.

PAPIERHALTEBÜGEL 6

Behaltet der Bogen stramm am Schreibwalz.

LE GUIDE COPIE 1

La tablette guide papier évite le réenroulement du papier autour du cylindre et sert de support pour les corrections.

LES GUIDES DE CENTRAGE DU PAPIER 2

Les traits blancs horinzontaux situés à gauche et à droite sur le guide copie permettent de cadrer exactement les papiers de format standard ou non.

L'ECHELLE DE CENTRAGE DU PAPIER 3

Elle permet de centrer les papiers de toutes dimensions. Insérez le papier de façon que les bords gauches et droits atteignent la même graduation de chaque côté de l'échelle de centrage imprimée sur la tablette.

LE CURSEUR GUIDE PAPIER 4

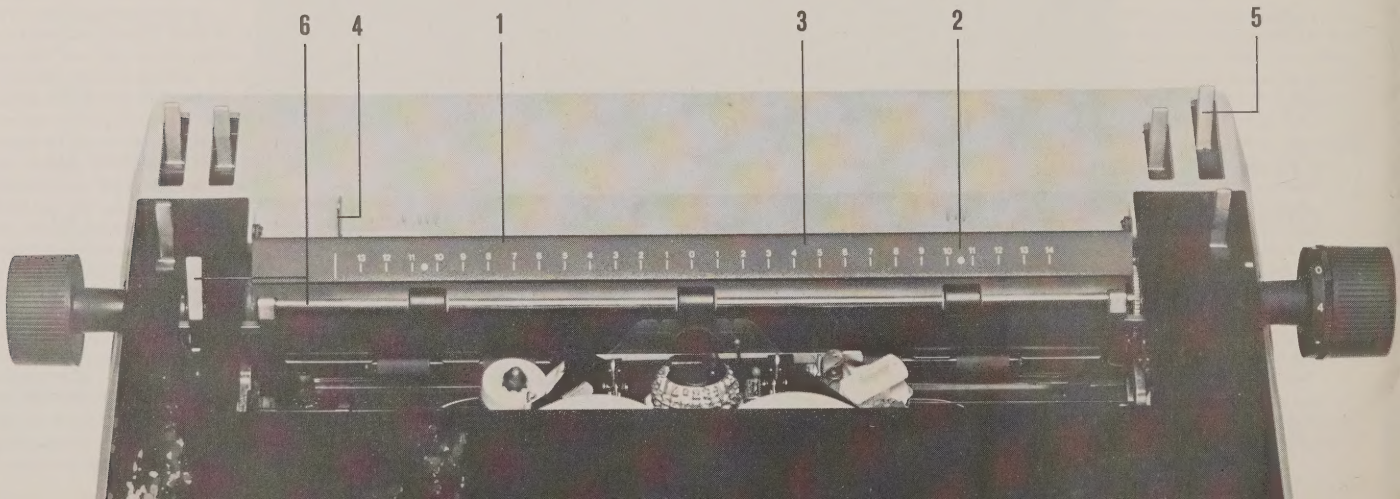
Il permet d'insérer le papier à la position désirée. Posez le papier derrière le cylindre en vous assurant que le bord gauche est appuyé contre le curseur. Faites avancer le papier en utilisant, soit la touche index, ⇶ soit le bouton d'entrainement du cylindre.

LE LEVIER DE DEGAGEMENT DU PAPIER 5

Tirez le levier vers vous pour mettre en place ou retirer le papier. Une fois cette opération effectuée, repoussez le levier. Ce levier peut être utilisé pour introduire plusieurs doubles dans la machine.

BARRE PRESSE-PAPIER 6

Tendez la page controle le cylindre.



PAPIER GELEIDER 1

De papiergeleider voorkomt dat het papier zich om de schrijfrol wikkelt.

PAPIER CENTREER INDIKATOR 2

Twee witte punten zijn links en rechts aangebracht op de papiergeleider. Met behulp van deze witte punten is het papierformaat A 4 gecentreerd t.o.v. de "O" stand.

CENTREERSCHAAL 3

Plaats het papier zodanig in de machine dat de nummers op de schaal, links en rechts overeenstemmen. Hiermede is elk papierformaat in de ideale stand ingebracht.

PAPIER AANLEG 4

Eenmaal ingesteld, geleidt de papieraanleg het papier korrekt d.m.v. de indextoets in de machine.

PAPIER VRIJMAKER 5

Hiermee kan men het papier uitrichten en vereenvoudigt het invoeren van een set doorslagen.
Voor uitrichten en/of doorslagen invoeren, hendel in de voorste stand zetten. Na deze handeling, hendel terug.

PAPIERHOUDER 6

Houdt het papier strak tegen de schrijfrol.

GUÍA DE LAS COPIAS 1

La Mesa de la Guía de las Copias impide que las copias se vuelvan a enrollar en el rodillo y proporcioná una superficie plana para apoyarse al borrar.

GUIAS CENTRADORAS DEL PAPEL 2

Dos puntos blancos están impresos a derecho e izquierdo de la guía de las Copias y sirven para centrar papel de formato estandarte.

ESCALA CENTRADORA DEL PAPEL 3

Coloque el papel de modo que los bordes derecho e izquierdo toquen números iguales sobre la escala.

GUÍA DEL BORDE DEL PAPEL 4

Permite que cada hoja de papel sea colocada en la misma posición horizontal. Coloque el papel moviendo la Guía del Borde del Papel a la posición deseada. Deje caer el papel detrás del Rodillo asegurándose que el borde izquierdo está contra la Guía del Borde del Papel. Tire de la Varilla Pisa-papel hacia el frente y use la acción repetidora de la Tecla Indice, o mueva la Perilla del Rodillo. Para avanzar el papel dentro de la máquina.

PALANCA LIBERADORA DEL PAPEL 5

Muévala hacia el frente para reacomodar o retirar el papel. Mueva la Palanca hacia atrás. Esta Palanca puede también ser usada para iniciar el trasporte de un grupo de hojas de carbón dentro de la máquina.

VARILLA PISAPAPEL 6

Mantenga el papel contra el rodillo.

RADERBORD/PAPPERSAVLEDARE 1

Raderbordet förhindrar att papperet fastnar runt valsen och ger ett jämnt underlag vid radering.

PAPPER CENTRERINGSINDIKATOR 2

Två vita punkter sitter till vänster och höger på centreringsskalan. Med hjälp av desse vita punkter får Du A4-formatets mitt.

PAPPERSSKALA 3

Tack vara denna ska!a kan Du centrera vilken pappersbredd som helst. Se bara till att vänster och höger kant av papperet placeras på samma nummer och Ditt papper är centretat.

PAPPERSLEDARE 4

Ger Dig samma marginal från ark till ark. Se bara till att pappersarkets vänsterkant ligger mot pappersledaren och vrid fram papperet med hjälp av valsratten eller indextangenten (nedsprångaren).

PAPPERSFRIGÖRARE 5

Frigör papperet när Du för den mot Dig och när papperet är i rätt läge föres spaken tillbaka till utgångsläget.

PAPPERSBOM 6

Håller papperet på plats mot valsen.

GUIDA COPIE 1

La piastra guida copie evita l'avvolgimento della carta attorno al cilindro e rappresenta un comodo piano d'appoggio per effettuare le cancellature.

GUIDE PER LA CENTRATURA DEL FOGLIO 2

I due punti bianchi situati sulla destra e sulla sinistra del guida copie servono per posizionare e centrare il foglio.

SCALA GRADUATA PER CENTRARE IL FOGLIO 3

Serve per centrare il foglio che va inserito in modo che i due bordi laterali si trovino sulla stesso numero sia a sinistra che a destra.

GUIDA FOGLIO 4

Consente di inserire ogni foglio nella stessa posizione. Una volta fissato il guida foglio al punto desiderato, inserire il foglio dietro il rullo in modo che il bordo sinistro sia a contatto del guida foglio. Tirare in avanti il telaino premicarta e far avanzare il foglio azionando ripetutamente il tasto interlinea oppure agendo sulla manopola del rullo.

LEVA LIBERA CARTA 5

Titare la leva verso di voi per sistemare il foglio o per toglierlo dalla macchina. Questa leva può essere usata anche per inserire i fogli di carta carbone occorrenti per le copie.

TELAINO PREMICARTA 6

Aderente al rullo il foglio.

PAGE-END INDICATOR 1

The page-end indicator shows you how many typing lines can be typed, before you reach the page-end. Insert the paper, align the top edge of the paper (A) with the top edge of the papercentering scale (B), turn the indicator so the "0" lines up with the markline (C) on the topcover. After having typed one half page or so, the "0" will line up again with the markline. After reaching figure "4", you will still be able to type 4 x 6 = 24 lines, at the figure "3" this will be 3 X 6 = 18 lines, etc. before you have reached the page-end.

PAPER FORMAT	INDICATOR SETTINGS
A 5	3
Quarto	4
A 4	0
Folio	1,5
A 3	0,5

Note: when using an A 3 format sheet the "0" should have passed by the markline two times, while typing.

LINE SPACE LEVER 2

Lets you select one, one and one half, or double spacing.

COPY CONTROL 3

Adjusts platen position to compensate for varying thicknesses of typing material. For 1 carbon set 1, 2 carbon set 2, etc. For 5 or more set 5.

IMPRESSION CONTROL 4

The impression control determines the force with which the element strikes the paper. The higher the number, the harder the impression. To change settings, push the lever to the right, sliding it forward or backward to the desired number.

PITCH LEVER 5

Allows selection of either 10 or 12 pitch printing. For 12 pitch, move the lever forward and use the 12 pitch scale. For 10 pitch, move the lever back and use the 10 pitch scale.

Note: Typing with a 10 pitch ball, in 12 pitch mode, is not recommended.

BOGENENDEANZEIGER 1

Der Anzeiger zeigt Ihnen wieviel Zeilen Sie noch vom Bogenende entfernt sind. Führen Sie den Bogen ein, justieren Sie die Oberseite des Bogens ('A) gleich mit der Oberseite der Bogenzentrierskala (B) und drehen Sie den Anzeiger so, dass die "0" mit der Markierung auf der Deckkappe übereinstimmt. Nach einer halben Bogenlänge wird sich die "0" wieder im Bereich der Markierung befinden. Nach dem Erreichen der Ziffer "4" können Sie noch 4 x 6 = 24 Zeilen schreiben. Bei der Ziffer "3" können Sie noch 3 x 6 = 18 Zeilen bis zum Bogenende schreiben usw. usw.

BOGENFORMAT	ZEIGEREINSTELLUNG
A 5	3
Quarto	4
A 4	0
Folio	1,5
A 3	0,5

PS: beim Gebrauch des A 3-Formates soll die "0" zweimal an der Deckkappenmarkierung vorbeigegangen sein.

ZEILENEINSTELLER 2

Sie können 1, 1½ oder 2-zeilig schreiben.

MEHRFACHKOPIENREGLER 3

Verstellen der Walzenposition um lesbare Kopien zu erhalten. Für 1 Kopie setze 1. Für 2 Kopien setze 2. Für 5 oder mehr Kopien setze 5.

AUFSCHLAGSTÄRKEREGLER 4

Rechts vom Kugelkopf befindet sich der Aufschlagstärkeregler. Er reguliert den Aufprall des Kugelkopfes auf Papier und Schreibwalze. Je höher die Zahl, je harter der Aufschlag. Hebel nach rechts drücken und auf die gewünschte Position einstellen.

TEILUNGS-SKALA 5

Sie können wahlweise Pica oder Elite-Teilung einstellen. Für Elite-Teilung drücken Sie den Hebel auf die Stellung "12" und benutzen die Elite-Teilungs-Skala 12. Fur Pica-Teilung stellen Sie den Hebel auf "10" und benutzen die Teilungs-Skala 10.

L'INDICATEUR DE FIN DE PAGE 1

L'indicateur de fin de page vous indique combien de lignes d'écriture vous pouvez effectuer avant d'atteindre le bas de la page. Insérer la feuille, puis aligner le bord supérieur (A) du papier avec le bord supérieur (B) de la réglette graduée; tournez alors l'indicateur (1) jusqu'à ce que le "O" coïncide avec le repère (C) du capot. Après avoir atteint le chiffre "4" il vous restera 4 x 6 = 24 lignes à taper; au chiffre "3", 3 x 6 = 18 lignes etc... avant d'atteindre le bas de la page.

FORMAT DU PAPIER	POSITION DEPART DE L'INDICATEUR
A 5	3
Quarto	4
A 4	0
Folio	1,5
A 3	0,5

N.B.: pour le format A3, le "O" passera 2 fois devant le repère (C)

LE LEVIER D'INTERLIGNES 2

Il permet de sélectionner le nombre d'interlignes. 1 interligne simple, l'interligne et demi, le double interligne.

LE LEVIER DE MULTICOPIES 3

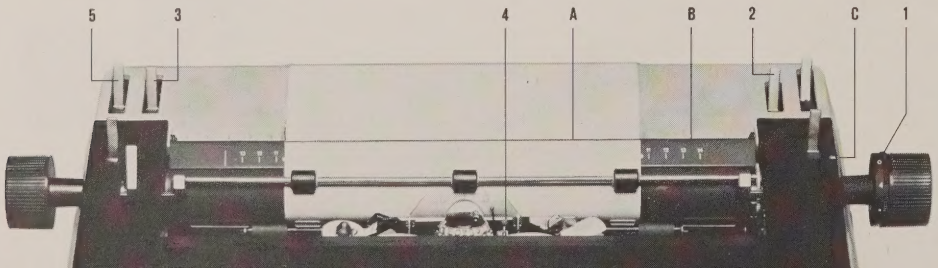
Il permet de régler la position du cylindre selon le nombre de doubles. Pour un double, placez le levier sur 1, pour 2 doubles sur 2 etc... Pour 5 doubles ou plus, places le levier sur 5.

LE LEVIER DE REGLAGE DE LA FORCE D'IMPRESSION 4

Situé à la droite de la sphère, le levier de réglage de la force d'impression détermine la force avec laquelle la tête d'impression frappe le papier. Plus le nombre est élevé, plus la force d'impression est importante. Pour le déplacer, poussez le levier vers la droite en le faisant coulisser vers le nombre désiré.

LEVIER L'ESPACEMENT 5

Selon que vous désirez frapper en Pica (10) ou en Elite (12), placez le levier de sélection sur l'espacement désiré et utilisez l'echelle graduée correspondante.



PAGINA-EINDE AANWIJZER 1

De aanwijzer geeft aan, hoeveel regels U nog van het pagina-einde verwijderd bent. Voer het papier in, zet de bovenzijde van het papier (A) gelijk met de bovenzijde van de papiercentreerschaal (B) en draai de pagina-einde aanwijzer zo, dat de "0" gelijk staat met het merkteken (C) op de dekkap. Na ongeveer een halve pagina tekst zal de "0" weer gelijk staan met het merkteken op de dekkap. Bereikt men nadien het cijfer "4" dan kan men nog 4 x 6 = 24 regels typen.
Bij cijfer "3" is dit 3 x 6 = 18 regels, enz. voordat men het einde van de pagina heeft bereikt.

PAPIER FORMAAT	AANWIJZER INSTELLING
A 5	3
Quarto	4
A 4	0
Folio	1,5
A 3	0,5

N.B.: Bij A 3 formaat, moet de "0" 2 x (tijdens het typen) het merkteken op de dekkap zijn gepasseerd.

REGELAFSTAND INSTELLER 2

Hiermede kunt u een keuze maken tussen één regel, anderhalve regel en een dubbele regelafstand.

DOORSLAGREGELAAR 3

Afhankelijk van het aantal doorslagen stelt u de hendel in op:
1 voor enkelvoudig papier, 2 – 3 – 4 of 5 voor overeenkomstig aantal doorslagen.

AANSLAGREGELAAR 4

Bij verstelling, de pal naar rechts drukken en in de gewenste positie zetten.
Hoe hoger het cijfer des te groter de aanslag sterkte.

SPATIEKEUZE HENDEL 5

Plaats voor het typen in 10 pitch (pitch is het aantal tekens dat horizontaal op één inch wordt getypt), de hendel op stand 10, en voor 12 pitch op stand 12.
N.B. Typen met een 10 pitch typebol in de 12 pitch stand wordt niet aanbevolen.

INDICADOR DE FIN DE PÁGINA 1

El indicador le permite conocer cuantas líneas de escritura restan en su página. Entre el papel en la máquina, alínie el borde superior del papel (A) con el borde superior de la Guía de las Copias (B) y haga girar el Indicador de Fin de Página hasta que el número "0" este en línea con la marca C. Así que usted note que ha escrito más de la mitad de la página el "0" este de nuevo en línea con la marca C. Si la lectura en este es 4, indica que usted tiene restando 4 x 6 = 24 líneas de escritura. Cuando llega al 3, usted tiene 3 x 6 = 18 líneas de escritura, etc. antes que usted llega al fin de la página.

FORMATO DE PAPEL	POSICIÓN DEL INDICADOR
A 5	3
Quatro	4
A 4	0
Folio	1,5
A 3	0,5

N.B.: Usando el formato A 3 el "0" tiene que ha pasado 2 x (mientras escribiendo) la marca en la Cubierta Superior.

PALANCA DEL ESPACIO ENTRE LíNEAS 2

Le permite seleccionar uno, uno y medio o doble espacios.

CONTROL DE COPIA MÚLTIPLA 3

Adjuste la posición del Rodillo para compensar el grueso variable de las hojas de escribir y de carbón. Para una copia de carbón colóquelo en "1", para dos, colóquelo "2", etc.
Para cinco o más, colóquelo en "5". Generalmente, usted puede igualar el número del Contròl de Copias Múltiples con el del Control de Impresión.

CONTROL DE IMPRESIÓN 4

Para cambiar de posición, tire de la palanca a la derecha hasta alcanzar la posición deseada. A mayor número, mayor es la impresión.

PALANCA DEL ESPACIADO 5

Para 12 pasos, mueva la palanca hacia el frente y use la escala de 12 pasos. Para 10 pasos, mueva la palanca hacia atrás y use la escala de 10 pasos.

ARKGRÄNSVISARE 1

Arkgränsvisaren visar automatiskt hur många rader Du har kvar att skriva på papperet. Vrid in papperet så, att des överkant (A) linjerar med pappersavledarens överkant (B) och ställ in arkgränsvisaren så, att "0" står i jämnhöjd med märket C på kåpan. Efter att ha skrivit ungefär en halv sida har "0" kommit i jämnhöjd med märket på kåpan igen. När Du därefter återkommer till siffran "4" kan Du fortfarande skriva 4 x 6 = 24 rader, vid siffran "3" blir det 3 x 6 = 18 rader etc. innan Du kommit till papperets slut.

PAPPERS FORMAT	ANVISARE INSTÄLLNING
A 5	3
Kvartformat	4
A 4	0
Folio	1,5
A 3	0,5

ANM: Vid användning av A3-format måste "0" passera märket på kåpan 2x medan Du skriver.

NEDSTEGSSTÄLLARE 2

Du har följande inställning:
1, 1½ och dubbelt radavstånd.

FLERKOPIESTÄLLARE 3

Ställer in valsens läge i förhållande till antalet kopior. För 1 kopia sätt spaken på 1, för 2 kopior på 2 osv.

TYPENSLAGSSTÄLLARE 4

Till höger om skrivkulan sitter typanslagsställaren. För att ändra inställningen (anslaghårdheten) för spaken något till höger och sedan till önskad inställning. Ju högre nummer desto hårdare anslag.

SELEKTIV BREDDSTEGSVÄLJARE 5

Den sitter längst upp till vänster på maskinen. För 12 nedslag per tum föres spaken framåt och för 10 föres spaken bakåt.

INDICATORE FINE PAGINA 1

L'indicatore permette di sapere quante linee di scrittura avete a disposizione fino a fine pagina. Inserire il foglio, allineare il bordo superiore del folglio (A) con il bordo della scala graduata (B) per centrare il foglio e far ruotar l'indicatore di fine pagina di modo che lo "0" di sia in corrispondenza del segno (C). Dopo quasi mezza pagina scritta sarà lo "0" di nuovo alla medesima posiziome del segno (C). Arrivati dopo la cifra "4", si potrà ancora 4 x 6 = 24 righe scrivere.
Alla cifra "3" sara 3 x 6 = 18 righe scrivere ecc. di seguito prima di che fine pagina si sia arrivati.

FORMATO FOGLIO	POSIZIONE DELL' INDICATORE
A 5	3
Quarto	4
A4	0
Folio	1,5
A 3	0,5

N.B.: Per il formato A 3, lo "0" dev' essere 2x (durante la scrittura) sia già passato il segno tracciato sulla parte superiore del coperchio.

LEVA INTERLINEA 2

Potete fissare tre tipi di interlinea: –uno spazio – uno spazio e mezzo – doppio spazio.

REGOLATORE MULTICOPIE 3

Regola automaticamente la distanza del rullo in funzione del numero dei foglio inseriti. Per una copia fissare la leva sul numero 1. Per due copie sul 2. Per 5 copie e più sul numero 5. In linea di massima potete fissare sullo stesso numero anche il. "Regolatore automatico dell' intensità di battuta".

REGOLATORE INTENSITÀ DI BATTUTA 4

Per posizionare spingere la leva a destra e spostarla in alto o verso il basso sul numero desiderato. Più alto é il numero e più forte é la battuta.

SPAZIATURA 5

Potete scegliere la scrittura con passo 10 (Pica) oppure con passo 12 (Elite). Per scrivere con il passo 12 spostare la leva sul 12 e per la scrittura con paso 10 spostare la leva sul 10

ON-OFF SWITCH 1

Depress the portion of the on/off switch marked ▮ to turn the motor ON. A red portion of the switch appears as a reminder that the motor is On. Depress 0 when you are not using the typewriter.

TOUCH CONTROL 2

The Touch Control has five settings with the graduations from L = Light, to M = Medium to H = Heavy.

MARGIN/DUAL PITCH SCALE 3

The REMINGTON RAND is equipped with Dual Pitch both 10 and 12 pitch scales as indicated on the left of the scale. Each scale is numbered in increments of five from Zero, rising to the left and right.

PITCH LEVER Page 4

VISIBLE MARGINS 4

To adjust left or right margins, push in on margin stop and move it along scale to desired position. Use the space bar or tab key to move Transport (printing mechanism) out of the way when setting the margin to the extreme right of the Transport's present location.

EIN/AUS SCHALTER 1

Drücken Sie den oberen Teil des Schalters ▮ zum Einschalten der Maschine und den unteren Teil des Schalters 0 zum Ausschalten. Eine rote Markierung am Schalter zeigt ihnen daß die Maschine eingeschaltet ist. Schalten Sie bitte aus, wenn Sie die Maschine nicht mehr benutzen.

ANSCHLAGSTÄRKEREGLER 2

Der Anschlagstärkeregler hat mehrere Abstufungen, mit denen individuell der Druckpunkt der Tasten eingestellt werden kann. L = Leicht, M = Mittel, H = Schwer.

RANDSTELLER 3

Die REMINGTON RAND ist mit Dual Schritt-Teilung ausgestattet. Die Randsteller/Teilungsskala kan sowohl für Pica als auch Elite-Teilung, wie links markiert, benutzt werden. Bei diesen beiden Skalen steht die "O" jeweils in der Mitte, damit die Randsteller links und rechts genau gleich eingestellt werden können.

TEILUNGSSKALA Seite 4

SICHTBARE RANDSTELLER 4

Um den linken oder rechten Rand einzustellen, drücken Sie den Randsteller und bewegen ihn an der Skala entlang zur gewünschten Position. Der Positionsfinder ist gegebenenfalls mittels Leertaste oder Tabulator vorher zu versetzen.

L'INTERRUPTEUR MARCHE - ARRET 1

Pour la mise en marche, appuyer sur la touche (position ▮). Un repère rouge apparait et indique que le moteur est en marche. Pour arrêter le moteur de mise en marche, basculer l'interrupteur vers vous.

LA TOUCHE DE REGULATION DU TOUCHER 2

Cette touche possède cinq positions avec des graduations représentant les différentes régulations du toucher. L = léger M = moyen H = fort.

L'ECHELLE DE MARGE GRADUEE/DOUBLE ESPACEMENT 3

La REMINGTON RAND est équipée du double espacement. Les repères 10 (Pica) et 12 (Elite) sont indiqués à gauche de l'échelle. Le "0" situé au millieu de chacune des 2 échelles permet de connaitre le millieu exact de la feuille lorsqu'elle est centrée.

LEVIER L'ESPACEMENT page 4

LES MARGEURS VISIBLES 4

Pour ajuster votre marge de gauche ou de droite, enfoncer légèrement le margeur et faites le glisser jusqu' à la position désirée. Utilisez la barre d'espacement, ou la touche de tabulation pour déplacer le bloc d'impression, afin que celui-ci n'empêche pas le déplacement du margeur de droite.

AAN/UIT SCHAKELAAR 1

Het in werking stellen van uw machine geschiedt door het indrukken van de schakelaar in de stand I .In deze stand verschijnt een rood vlakje aan de onderzijde van de schakelaar waardoor u kunt zien dat de machine ingeschakeld is. In stand O is de machine uitgeschakeld.

TOETSDRUKREGELAAR 2

Aan de linkerkant van het toetsenbord bevindt zich de toetsdrukregelaar. Deze verzorgt een aangepaste aanslag tussen licht (L) midden (M) en zwaar (H).

DUBBEL SPATIE SCHAAL 3

De REMINGTON RAND is uitgerust met dubbele spatie afstand mogelijkheid. Deze wordt aangegeven door het cijfer 10 (10 pitch) en cijfer 12 (12 pitch) aan de linkerzijde van de schaal. Afhankelijk van de door u gekozen spatieafstand, benut u de bovenste of onderste schaalverdeling.

HENDEL SPATIEKEUZE Pagina 5

KANTLIJNSTOP 4

Door een lichte druk kunt u de linker of rechter kantlijnstop verschuiven naar de door u gewenste positie.

INTERRUPTOR 1

Presione la sección de interruptor marcada con I para energizar el motor. De esta forma, la marca roja aparece como un indicador que el motor esta conectado. Presione la sección O para desconectar la máquina.

CONTROL DE TOQUE 2

El Control de Toque tiene cinco posiciónes con grados entre L (Ligero), M (Medio) y H (Pesado).

ESCALA DEL MARGINADOR DE DOBLE ESPACIADO 3

Su REMINGTON RAND esta equipada con Doble Espaciado. Ambas marcas de 10 y 12 pasos estan indicadas a la izquierda de la Escala. La escala esta numerada en múltiplos de cinco, de Cero aumentando hacia la izquierda y derecha.

PALANCA DEL ESPACIADO Pagina 5

MARGINADORES VISIBLES 4

Para ajustar los marginadores izquierdo o derecho, presione el Tope del Marginador moviéndolo a lo largo de la escala hasta alcanzar la posición deseada. Use la Barra Espaciadora o la Tecla del Tabulador para mover el Transporte (Mecanismo Impresor) fuera del paso cuando esté ajustando el marginador hacia el extremo derecho de la posición actual del Transporte.

STRÖMSTÄLLARE 1

Du startar maskinen genom att trycka på I delen av tangenten. Då syns även en röd märkning på tangenten. Detta för att Du lättare skall komma ihåg att maskinen är igång. Du stänger av maskinen genom att trycka på motsatta delen av tangenten O

FINGERANSLAGSSTÄLLARE 2

Den är placerad till vänster på tangentbordet och har 5 lägen mellan L (lätt) och H (tungt).

DUBBEL MARGSKALA 3

Tack vare att REMINGTON RAND är utrustad både för skrivning med 10 eller 12 nedslag per tum finns det två skalor en för 10 och en för 12 breddsteg per tum. Du ser vilken som är vilken (10 eller 12) genom att titta längst till vänster på skalan där siffran 10 respektive 12 är angiven.

SELEKTIV BREDDSTEGSVÄLJARE Sid 5

INSTÄLLNING AV MARGSTOPPAR 4

För inställning av önskad marginal tryck in spaken och för den till önskad position.

INTERRUTTORE 1

Per avviare il motore premere in corrispondenza del segno I sul tasto interruttore che lascia apparire una striscia rossa per far notare che il motore é in funzione. Per fermare il motore premere su O

REGOLA TOCCO 2

Il regola tocco ha 5 posizioni con gradazioni che vanno dal L = leggero, M = medio, al H = tocco pesante!

SCALA GRADUATA PER DUE TIPI DI SPAZIATURA ORIZZONTALE 3

La REMINGTON RAND é dotata di 2 tipi di spaziatura orizzontale. Un dispositivo speciale consente di variare la spaziatura orizzontale e scrivere con il passo 10 o 12. Le rispettive scala sono graduate con lo zero al centro e riportano gli stessi numeri a destra ed a sinistra dello zero.

SPAZIATURA Pagina 5

MARGINATORI VISIBILI 4

Per regolare i margini premere sui marginatori e spostarli lungo la scala sulla posizioni desiderate. Usare la barra spaziatrice ed il tasto tabulatore per spostare l'elemento di scrittura liberando il percorso quando il marginatore deve essere fissato al limite estremo a destra al di là delle posizione in cui si trova la pallina.

CHANGING ELEMENT 1
TO REMOVE ELEMENT:
1. Typewriter MUST be in lower case position.
2. Lift element release lever until it clicks into position.
3. Remove element by lifting it off the post.

TO REPLACE ELEMENT:
1. Typewriter MUST be in lower case position.
2. Grasp element release lever and place element on the post. The arrow on the element must be pointed towards the platen.
3. Lower into place and close lever.

WARNING: Do not type without element.

RIBBON/STENCIL CONTROL 2

Regular Typing: Set the Ribbon Control at R.
Stencil typing: Set the Ribbon Control at S.
The top cover should be lifted before performing the above operations.

TAB CONTROL (SET/CLEAR) 3

To set a tab stop, space to the desired point on the writing line. Press + on the Tab Control. To clear a tab stop, touch the tab key to the stop you want cleared and press the − end of the Tab Control. To clear all tab stops, tab to the extreme right. Depress and hold down the − end of the Tab Control while you depress the return ↵ or rapid backspace key ↔ Transport moves to left margin and all stops are cleared.

WECHSELN DES KUGELKOPFES 1
HERHAUSNEHMEN DES KUGELKOPFES
1. Schreibmaschine muß in Grundstellung (Kleinschreiben) stehen.
2. Lösen Sie die Kugelkopfverriegelung bis diese in ihre senkrechte Position einrastet.
3. Ziehen Sie den Kugelkopf nach oben ab.

EINSETZEN DES KUGELKOPFES
1. Schreibmaschine muß in Grundstellung (Kleinschreiben) stehen.
2. Nehmen Sie den Kugelkopf an der Verriegelung und stellen Sie ihn auf den Sockel. Der Pfeil auf dem Kugelkopf muß in Richtung Walze zeigen.
3. Verriegelungshebel nach unten drücken.

ACHTUNG: Bitte Schreiben Sie niemals ohne Kugelkopf.

FARBBANDZONENSCHALTUNG 2

Normales Schreiben: Schieben Sie die Farbbandkontrolle auf R.
Matritze Schreiben: Schieben Sie die Farbbandkontrolle auf S.
Der Schreibmaschinedeckel muß vorher nach oben geklappt werden, um diese Einstellung vornehmen zu können.

TABULATOR SETZ/LÖSCHTASTE 3

Das Setzen eines Tabulatorstops geschieht, indem man an der gewünschten Stelle der Zeile anhält und die Tabulator Setz/Löschtaste + unten drückt. Das Löschen eines Tabulators geschieht, indem man mit der Tabulator-Taste an die Position fährt, die gelöscht werden soll. Durch Druck der Tabulator Setz/Lösch Taste − erfolgt die Löschung des Tabulatorstops. Um alle Tabulatorstops zu löschen, tabulieren Sie ganz nach rechts, dann drücken Sie die Tabulator Setz/Lösch-Taste oben − , halten diese nieder und drücken entweder die Rücklauf-Taste ↵ oder die Schnellrücklauf-Taste ↔ .
Der Kugelkopfmechanismus fährt zum linken Rand und löscht dabei alle gesetzten Tabulatorstops.

LE CHANGEMENT DE LA SPHERE 1
POUR ENLEVER LA SPHERE
1. La machine doit être en position Minuscule.
2. Soulevez la languette jusqu'à ce que vous entendiez un léger déclic.
3. Otez la sphère en la tenant par la languette.

POUR METTRE EN PLACE LA SPHERE
1. La machine doit être en position Minuscule.
2. Saisissez la sphère par la languette et placez-la sur son axe. La flèche située sur la sphère doit être pointée vers le cylindre.
3. Abaissez la languette.

ATTENTION: Ne tapez pas sans sphère!

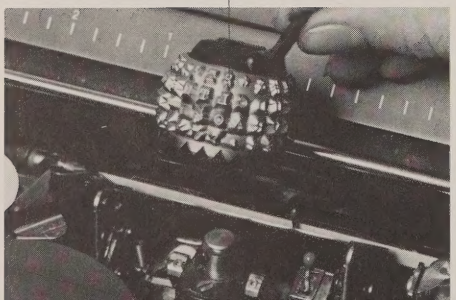
LEVIER DE POSITION DE RUBAN 2

Frappe normale: Le bouton de contrôle doit etre placé sur la position R.
Frappe Stencil: Le Bouton de contrôle doit être placé sur la position S.
Le capot doit être relevé avant d'effectuer les opérations ci-dessus.

LA TOUCHE DE TABULATION 3
(POSE ET DEPOSE DES TAQUETS)

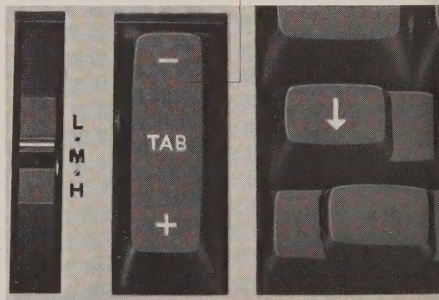
Pour poser les taquets de tabulation, placez le bloc d'impression à la position choisie et basculez la touche de la tabulation vers + . Pour supprimer les taquets de tabulation, tabulez jusqu'a celui-ci et basculez la touche de tabulation vers − . Pour supprimer la totalité des taquets de tabulation, tabulez jusqu'a l'extrême droite. Appuyez ensuite sur la touche de retour ↵ à la marge ou sur la touche de rappel arrière rapide ↔ en maintenant la touche de tabulation appuyee sur la position − .
Le déplacement de la tete d'impression vers la gauche annule, en même temps tous les taquets de tabulation.

1



2

3



SCHRIJFBOL VERWISSELEN 1
VERWIJDEREN VAN SCHRIJFBOL

1. De hoofdletter toets (SHIFT) mag bij het verwisselen NIET ingedrukt of vergrendeld zijn.
2. Klepje bovenkant schrijfbol optillen tot het inklikt.
3. Schrijfbol aan het klepje uit de machine nemen.

INZETTEN VAN SCHRIJFBOL

1. De hoofdletter toets (SHIFT) mag bij het verwisselen NIET ingedrukt of vergrendeld zijn.
2. Open het klepje van de te monteren bol en zet hem - met het pijltje gericht naar de rol - op z'n plaats.
3. Sluit het vergrendelingsklepje.

WAARSCHUWING: Type nooit zonder schrijfbol.

LINT/STENCIL STAND 2

Licht de bovenkap op. Zet voor normaal gebruik schuifpal op R.
Bij stencil: Zet de schuifpal op stand S.

TABULATOR SCHAKELAAR 3

Om een tabulatorstop in te stellen spatieert u de schrijfbol naar de gewenste plaats. Druk daarna op het ✚ teken van de tabulator schakelaar. Om een tabulatorstop te verwijderen tabuleert u met de tabuleertoets tot de stop en drukt het ▬ teken op de tabulatorschakelaar in. Indien u alle stoppen wilt opheffen tabuleert u naar uiterst rechts. Druk vervolgens de terugtoets ↵ of ↔ in terwijl u de tabulatorschakelaar op het ▬ teken vasthoudt. Alle ingestelde tabulatorstoppen zijn nu opgeheven.

CAMBIANDO LOS ELEMENTOS 1
PARA REMOVER EL ELEMENTO:

1. La máquina DEBE estar en posición de minúsculas.
2. Levante la palanca liberadora del elemento hasta enganche en su posición.
3. Retire el elemento levantándolo fuera de su soporte.

PARA SUBSTITUIR EL ELEMENTO:

1. La máquina DEBE estar en posición de minúsculas.
2. Asegure el elemento por la palanca liberadora y colóquelo en el soporte. La flecha en el elemento debe estar dirigida hacia el Rodillo.
3. Hágala descender en su lugar y cierre la palanca.

AVISO: No escribe sin elemento.

CONTROL CINTA/ESTENCIL 2

Levanta la cubierta superior. Para Escritura Regular coloque el Control de Cinta en R y para Escritura Estencil en S.

CONTROL DEL TABULADOR 3
(FIJAR/LIMPIAR)

Para fijar los topes de espacio hasta el punto deseado en la línea de escritura. Presione ✚ sobre el Control del Tabulador. Para limpiar un tope del Tabulador toque la tecla del tabulador hasta el tope que se desea limpiar y presione el extremo ▬ (limpiar) del Control del Tabulador. Para limpiar todos los topes, tabule hasta el extremo derecho. Oprima y mantenga presionado el extremo ▬ (limpiar) del Control del Tabulador mientras presiona el Retorno ↵ o la Tecla de Retroceso Rápida ↔ . Ahora todos los topes de tabulador quedarán eliminados.

BYTE AV SKRIVKULA 1
BORTTAGNING AV SKRIVKULA
(TYPHÅLLARE)

1. Skrivmaskinen får ej stå på skift.
2. Fäll upp låsarmen på kulan tills den stannar i uppfällt läge.
3. Tag bort kulan genom att lyfta den rätt upp.

ÅTERINSÄTTNING AV SKRIVKULA
(TYPHÅLLARE)

1. Skrivmaskinen får ej stå på skift.
2. Fäll upp låsarmen på kulan och se till att pilen på kulan är riktad mot valsen.
3. Sätt kulan på plats och fäll ned låsarmen.

VARNING:
Skriv aldrig utan skrivkula!

FÄRGBANDS-/STENCILKONTROLL 2
(är placerad under front locket)

Reguljärskrivning: sätt spaken på R
Stencilskrivning: sätt spaken på S

TABULATORSTÄLLARE 3

För inställning av tabulatorstopp för skrivkulan till önskad position och tryck ned den nedre delen ✚ av tabulatorställaren.
För avställning (borttagning) av tabulatorstopp tryck ned tabulatortangenten tills den kommer till önskad position och tryck ned den övre delen av tabulatorställaren ▬
För avställning av samtliga tabulatorstoppar: Tabulera längst till höger margskala. Tryck ned ▬ delen av tabulatorställaren och tryck ned backsprångstangenten ↵ , och . ↔
När skrivkulan når vänster märg är samtliga tabulatorstoppar avställda.

CAMBIO DELLA PALLINA 1
PER TOGLIERE LA PALLINA

1. La macchina deve essere in posizione di scrittura sul minuscolo.
2. Sollevare la leva libera pallina fino a sentire la scatto.
3. Togliere la pallina.

PER SOSTITUIRE LA PALLINA.

1. La macchina si deve trovare in posizione di scrittura sul minuscolo.
2. Sistemare la pallina nella propria sede. La freccia tracciata sulla pallina deve essere in direzione de rullo.
3. Abbassare la leva.

SI AVISA: di non scrivere senza la pallina.

SELETTORE DEL NASTRO 2

Per scrittura normale: spostare la leva su "R". Per le matrici: spostare la leva su "S". Per effettuare le operazioni suddette occorre sollevare il coperchio.

TASTO PER IMPOSTARE LA TABULAZIONE 3

Per fissare un arresto di tabulazione portarsi sul punto desiderato e premere il tasto sulla scritta ✚ . Per annullare un arresto di tabulazione premere il tasto "TAB" fino a raggiungere l'arresto da annullare e quindi premere il tasto sulla scritta. ▬ Per annullare tutti gli arresti premere il tasto "TAB" fino al margine destro. Premere quindi il tasto sulla scritta ▬ tenendolo abbassato contemporaneamente al tasto di ritorno ↵ o il tasto di ritorno rapido ↔ . Il meccanismo di scrittura si sposta tutto sulla sinistra e tutti gli arresti di tabulazione vengono annullati

AUTOMATIC REPEAT KEYS

Automatic repeat keys are single action keys until depressed to second level and held, making them Repeat Keys to speed production and increase efficiency and accuracy.

- Backspace
- Repeat Space Bar
- Hyphen/Underscore
- Transport Return
- Index Key
- X Key
- Period Key
- Error Correction Key

MARGIN RELEASE KEY 1

Press the Margin Release Key to enable you:

1. To backspace, or return the Transport through the left preset margin, from the moment that the Transport is located at the left margin-stop.
2. To type through the right margin, when the keyboard locks.

SHIFT KEYS/LOCK 2

To type upper case characters depress either the left or right Shift Key. Depress the Shift Lock if you desire to do extensive upper case printing. To release the Shift Lock depress either left or right Shift Key.

RAPID BACKSPACE 3

Depress this key to move backward on the same typing line. This key can also be used with the Tab Key to clear all tab stops simultaneously.

DAUERFUNKTIONSTASTEN

Verstärkter Druck auf diese Tasten bewirkt eine automatische Wiederholung der Funktion bzw. des gewünschten Schriftzeichens und erspart Ihnen wertvolle Schreibzeit.

- Rücktaste
- Leertaste
- Unterstreichungs- und Bindestrich
- Kugelkopfrücklauf
- Stationäre Zeilenschaltung
- X Taste
- Punkt Taste
- Korrektur Taste

RANDLÖSER 1

Durch Druck auf den Randlöser kann man:

1. Rücktasten, oder den Kugelkopftrager in den, zuvor eingestellten, linken Rand zurück laufen lassen.
2. Über den rechten eingestellten Rand hinausschreiben, nachdem die Tastatur blokkiert ist.

UMSCHALTTASTEN/FESTSTELLER 2

Um Grossbuchstaben schreiben zu können, benutzen Sie eine der beiden Umschalttasten. Die Feststellertaste dient der Dauerumschaltung für Großbuchstaben. Um die Dauerumschaltung wieder zu entriegeln, benutzen Sie eine der beiden Umschalttasten.

SCHNELL - RUCKLAUFTASTE 3

Benutzen Sie diese Taste , wenn Sie auf der gleichen Zeile zurückgehen wollen. In verbindung mit der Tabulator Löschtaste können Sie damit auch die gesamten Tabulatorstops löschen.

LES TOUCHES DE REPETITION

Les touches de répétition sont des touches d'action normales. Lorsqu'elles sont enfoncées à leur second niveau et maintenues, elles répètent automatiquement leur mouvement et permettent ainsi une économie de temps de frappe.

- L'espace arrière
- La barre d'espacement
- Le trait d'union/souligné
- Le retour à la marge
- La touche index
- La touche X
- Le point/Point virgule
- La touche correction

LA TOUCHE PASSE MARGE 1

Vous pouvez dépresser la touche passe marge pour:

1. Dépasser en rappel arrière ou en retour, la position initiale du margeur gauche, lorsque la tête d'impression se trouve limitée à gauche par celui-ci.
2. Ecrire au-delà du margeur droit, lorsque celui-ci a provoqué le blocage du clavier.

LES TOUCHES MAJUSCULES/FIXE MAJUSCULE 2

Pour frapper en majuscules, utilisez une des touches majuscules. Si vous désirez verrouiller ces touches enfoncez la touche fixe majuscule. Pour relacher la touche fixe majuscule appuyer sur la touche majuscule de droite ou de gauche.

LA TOUCHE DE RAPPEL ARRIERE RAPIDE 3

Appuyez sur cette touche pour effectuer un retour arrière sur la même ligne d'écriture. Cette touche peut être aussi utilisée en coordination avec la touche de tabulation pour annuler simultanément tous les taquets de tabulation.

AUTOMATISCHE REPETEER TOETSEN

In de REMINGTON RAND zijn een aantal automatische repeteer toetsen ingebouwd. Met elk van deze toetsen kan een normale aanslag gemaakt worden, maar indien u deze toets verder indrukt wordt de aanslagfunktie herhaald.

- Terugtoets (per spatie)
- Spatiebalk
- Onderstreping/verbindings-streepje
- Schrijfbol terugtoets
- Index toets
- X toets
- Punt toets
- Korrektietoets

KANTLIJN VRIJMAAKTOETS 1

Druk de kantlijn vrijmaak toets in en u kunt:

1. Terugtoetsen, of de typebol transporthouder dòòr de linker, ingestelde, marge laten terug lopen, vanaf het moment dat de typebol transporthouder zich tegen de linker marge-stop bevindt.
2. Dòòr de rechter marge typen, als de toetsenbordblokkering in werking is.

HOOFDLETTERS 2

Druk de linker of rechter hoofdlettertoets in om hoofdletters of leestekens te typen. Wil men de schrijfbol in deze stand blokkeren druk toets in. Indrukken van linker of rechter hoofdlettertoets zorgt voor ontgrendeling.

SNELTERUGTOETS 3

Gebruik deze toets om de schrijfbol snel naar links te plaatsen zonder een regel op te schuiven. Ook te gebruiken voor het gelijktijdig opheffen van alle tabulatorstoppen.

TECLAS AUTOMÁTICAS REPETIDORAS

Las Teclas Automáticas Repetidoras son teclas de acción simple hasta que son presionadas hasta el segundo nivel. Mantenidas en este segundo nivel se vuelven automáticas o teclas repetidoras, aumentando la velocidad, producción, asi como la eficiencia y seguridad de las operaciones.

- Retroceso
- Barra Espacio Repetitiva
- Guion/Suraya
- Tecla de Retorno del Transporte
- Tecla Indice
- Letra X
- Punto
- Tecla de corrección

TECLA LIBERADORA DEL MARGEN 1

Oprima la Tecla Liberadora del Margen y usted puede:

1. Retroceder, o dejar regresar el transporte por el marginador izquierdo, a ser ajustado, desde el momento que el transporte se encuentra contra el marginador izquierdo.
2. Escribir por el marginador derecho, cuando el mecanismo de bloqueo del teclado está en operación.

TECLAS DE CAMBIO/CIERRE 2

Para escribir un caracter en mayúscula oprima cualquiera de las Teclas de Cambio, derecha o izquierda. Oprima el Cierre si desea extender la escritura en mayúsculas. Para liberar el Cierre oprima cualquiera de las Teclas de Cambio, derecha o izquierda.

TECLA DE RETROCESO RAPIDA 3

Oprima ésta tecla para mover hacia atrás sobre la misma línea de escritura. Esta tecla puede también ser usada con la Tecla Limpiar el Tabulador para asi eliminar simultaneamente todos los topes de tabulador.

TECKENREPETERANDE TANGENTER

Samtliga repeterande tangenter fugerar så att när tangenten tryckes ned hårdare än normalt erhålles den repeterande funktionen.

- Backstegare
- Framstegare
- Bindestreck
- Understreck
- Radmatare
- Uppsprångare
- X -tangenten
- Punkt-tangenten
- Radertangenten

MARGFRIGORARE 1

Om Du tillfälligt önskar skriva utanför vänster eller höger Margstopp nedtryckes denna tangent

TECKENSKIFTARE/LÅS 2

Nedtryckes för stora bokstäver eller för tecken placerade på övre delen av tangenten. Detta läge kan även låsas genom att tangenten nedtryckes. Genom en ytterligare tryckning på stor bokstav.

BACKSPRÅNGARE 3

Nar Rapid-tangenten nedtryckes föres skrivkulan automatiskt tillbaka mot vänster marginal utan nedstegning. Bra t ex vid understreckning av längre ord.

TASTI A RIPETIZIONE AUTOMATICA

I tasti di ripetizione automatica sono tasti singoli che premuti in profondità diventano tasti a ripetizione automatica per consentire una maggiore velocità e precisione.

- Tasto di ritorno
- Barra speziatrice
- Trattino/sottolinea
- Ritorno elemento di scrittura
- Tasto interlinea
- Tasto "X"
- Punto
- Tasto per correzioni

TASTO LIBERA MARGINE 1

Premere il tasto libera margine e potrete:

1. Usare il tasto di ritorno, oppure il meccasnismo di scrittura farlo ritornare tramite il marginatore sinistro inserito, dal momento in cui il meccanismo di scrittura trovasi all' incontro del sinistro ferno marginatore.
2. Tramite il destro marginatore scrivere se il bloccaggio tastiera é funzionante.

TASTI MAIUSCOLO E FISSA MAIUSCOLO 2

Per scrivere in lettere maiuscolo premere il tasto maiuscolo a destra od a sinistra. Se volete fissare la scrittura sulle maiuscolo premere il tasto

RITORNO RAPIDO 3

Premere il tasto per tornare indietro sulla stessa linea di scrittura. Questo tasto può anche essere usato con il tasto TAB per ottenere l'annullamento simultaneo di tutti gli arresti di tabulazione

PLATEN VARIABLE 1

To permanently change writing line position, press in against left Platen Knob and turn. Page realignment for corrections and additions may also be accomplished by using the Platen Variable.

LINE FINDER 2

With this unique feature you can leave an already typewritten line and return to it:

1. Move lever forward before leaving the writing line.
2. Return to line preceding the one in which you made the insertion and return lever to rest position. Touch return key to arrive at desired typing line.

FRACTIONAL/HALF BACKSPACE LEVER 3

Move the Halfspace Lever forward until the red vertical line stamped in the center of the Transparent Card Holder indicates desired position for the next character. To move back a full half space, pull lever completely forward. Typing with the lever in the forward position will allow full character spacing but all characters will be one-half space to the left of normal position. Releasing the lever will move the Transport forward one-half space to its normal position.

STECHWALZE 1

Durch Eindrücken und Drehen des linken Walzendrehknopfes wird daß zeilengenaue Beschriften von Vordrucken ermöglicht.

WALZENLÖSER 2

Soll außerhalb der Zeile geschrieben werden, wird die Walzenarretierung durch den Walzenlöser ausgeschaltet. Durch Zurücklegen des Walzenlösers rastet die Arretierung wieder ein, so daß auf der ursprünglichen Zeile weiter geschrieben werden kann.

HALBSCHRITT-KORREKTUR EINRICHTUNG 3

Wollen Sie zwischen zwei aufeinanderfolgenden Anschlägen nachträglich ein Zeichen einfügen, dann gehen Sie zunächst mit der Rücktaste zum letzten Anschlag zurück. Ziehen Sie dann den Halbschritthebel ganz nach vorn, so bewegt sich der Kugelkopf um einen halben Schritt nach links, genau in den Zwischenraum. Halten Sie den Hebel fest und fügen Sie das fehlende Zeichen ein.

LE BOUTON DE DEBRAYAGE DU CYLINDRE 1

Pour changer de façon permanente la position de la ligne d'écriture, appuyer sur le bouton de gauche. Le réalignement de la page pour des corrections ou des insertions peut aussi être effectué avec ce bouton.

LE LEVIER DE CYLINDRE LIBRE/RECHERCHE DE LIGNE 2.

Avec cette caractéristique unique, vous pouvez quitter temporairement votre ligne d'écriture et y revenir.

1. Tirez le levier vers vous avant de quitter votre ligne d'écriture.
2. Revenez jusqu'à la ligne précédant la ligne de correction et poussez le levier vers l'arrière. Appuyez alors sur la touche de retour à la marge pour arriver à la ligne désirée.

LE LEVIER DU DEMI ESPACE ARRIERE 3

Ce levier vous permet d'ajouter un caractère omis, avec 2 possibilités:

– si le caractère omis est une lettre étroite (t, l, i, j, f) il suffit de se positionner après le caractère omis, de tirer vers soi le levier de demi-espace et de frapper la lettre manquante.

– si le caractère omis est une lettre plus large, il suffit alors de gommer le mot à corriger, de revenir en arrière sur l'emplacement du premier caractère du mot à frapper, de maintenir vers soi le levier du 1/2 espace, jusque'à ce que le mot à ajouter soit frappé complètement puis de relâcher le levier de 1/2 espace.

STEEKWALS 1

Om de stand van de schrijfrol te verstellen drukt men de linker schrijfrolknop in, b.v. voor het typen van reeds beschreven- en/of voorbedrukt papier.

REGELZOEKER 2

Door de hendel van de regelzoeker naar voren te verplaatsen kunt u de schrijfrol in een tijdelijk afwijkende stand zetten. Hierdoor is het mogelijk bepaalde tekens buiten de normale schrijflijn aan te brengen.

KORRIGERENDE HALVE SPATIEHENDEL 3

Met de korrigerende halve spatiehendel kunt u een vergeten letter in een woord zodanig korrigeren, dat dit praktisch onzichtbaar is. Door de hendel vast te houden, verplaatst de schrijfbol zich een halve spatie naar links. Is de korrektie uitgevoerd, laat men de hendel los. Voorbeeld:

ik weet het wel	**goed**
ik wet het wel	**fout**
ik weet het wel	**verbeterd**

DESEMBRAGUE DEL RODILLO 1

Para cambiar permanentemente la posición de la línea de escritura, haga presión contra la Perilla Izquierda del Rodillo. Reacomodar una página para hacer correcciónes o adiciónes puede también ser efectuado usando el Desembrague del Rodillo.

RESTAURAR LA LINEA 2

Con este único dispositivo usted puede dejar una línea previamente escrita y regresar a ella siguiendo estos pasos:

1. Mueva la palanca hacia adelante antes de dejar la línea.
2. Regrese a la línea que precede a la que fue efectuada la inserción y regrese la palanca a la posición de descanso. Toque la tecla de retorno para llegar a la línea deseada de escritura.

PALANCA DE RETROCESO DE MEDIO ESPACIO 3

Mueva la Palanca de Medio Espacio hacia el frente hasta que la línea vertical roja estampada en el centro del Porta Tarjeta Transparente indique la posición deseada para el siguiente caracter. Para mover hacia atrás un espacio completo, tire de la palanca completamente hacia adelante. Escribiendo con la palanca en la posición frontal permitirá un espacio completo entre las letras, pero desplazadas medio espacio hacia la izquierda. Liberando la palanca permitirá al Transporte moverse medio espacio hacia su posición normal.

VALSFRIGÖRARE 1

Valsfrigöraren intryckes och valsen vrides till önskad position i höjdled.

VRIDSPÄRRSFRIGÖRAREN 2

Genom denna anordning kan Du tillfälligt lämna en skriven rad och skriva på t ex föregående rad och sedan återvända till utgångsläget.

1. För spaken mot Dig.
2. Vrid upp valsen till föregående rad och för tillbaka spaken.

När Du avslutat tillägget tryck ned radmatartangenten och Du är tillbaka på rätt rad.

HALVSTEGS BACKSTEGARE 3

Genom denna utrustningsdetalj är det mycket enkelt att lägga till t ex en överhoppad bokstav. När armen föres framåt flyttas skrivpositionen ett halvt steg bakåt.

VARIATORE INTERLINEA 1

Per variare l'interlinea premere la manopola sinistra del rullo. Operazione da compiere quando si desidera effettuare correzioni o agguinte e riprendere la linea di scrittura abbandonata.

RICERCA LINEA 2

Questa leva permette di abbandonare una linea di scrittura ad es per correzioni e ritornare esattamente nella stessa posizione.

1. Prima di abbandonare la linea muovere la leva verso l'operatore.
2. Ad operazione effettuata avvicinarsi alla posizione di partenza, spingere la leva indietro, premere il tasto di ritorno.

LEVA RITORNO MEZZO SPAZIO 3

Spostare verso di Voi la leva del mezzo spazio fino al punto in cui la linea rossa verticale tracciata sul premischeda trasparente indicherà la posizione desiderata per il prossimo carattere. Per arretrare di un mezzo spazio spostare completamente la leva in avanti. Scrivendo con la leva nella posizione in avanti si avrà uno spazio per un carattere ad una distanza di mezzo spazio dalla lettera precedente. Rilasciando la leva il meccanismo di scrittura avanzerà di mezzo spazio riprendendo la posizione normale.

CARDHOLDER

Allows complete visibility of a typed line. Cardholder, attached to the transport, keeps your paper, cards, envelopes etc. at a correct distance from the platen. The red vertical line at the top center of the cardholder is directly above where the next character will print.

REMINGTON RAND

CORRECTING 1

For making corrections, place an already typed sheet of paper in the machine, so a character is sqarely aligned between the red vertical lines at the left and right hand top of the cardholder. Simultaneously position a character (prefer the character "I" or "V") exactly positioned behind the vertical red line at the top center. Roll back the paper until the text to be corrected, is just above the horizontal red lines. These lines indicate the bottom of the typing line.

REMINGTON RAND 2

For making corrections, place an already typed sheet of paper in the machine, so a character (prefer the character "I" or "V") is exactly positioned behind the red vertical markline at the top-center. Simultaneously align the paper so a typed line is just above the horizontal red lines of the cardholder. These lines are indicating the bottom of the typing line.

DRAWING LINES 3

An additional unique feature of the Transparent Cardholder is the capability for drawing lines. To draw vertical lines, use one of the cut-outs in the Cardholder and roll platen manually. Release Line Finder to achieve free-wheeling motion.

KARTENHALTER

Der durchsichtige Kartenhalter ermöglicht die ständige Sichtbarkeit der gesamten geschriebenen Zeile. Der Kartenhalter hält das Schriftgut dicht an der Walze und hat oben in der Mitte eine rote Markierung, die sich genau über der Stelle befindet, wo der nächstfolgende Buchstabe geschrieben wird.

REMINGTON RAND

MIT KORREKTUREINRICHTUNG 1

Zur Korrektur von Schreibfehlern führen Sie den bereits beschrifteten Bogen so in die Maschine ein, daß je ein Buchstabe genau zwischen den senkrechten roten Linien, links und rechts an der Oberseite des Kartenhalters steht. Beachten Sie dabei, daß sich ein Buchstabe, (vorzugsweise ein "I" oder "V") genau hinter der roten Mittenmarkierung befindet. Drehen Sie jetzt von Hand die Walze zurück, bis sich die Zeile mit dem Tippfehler etwas höher wie die waagerechten unteren roten Linien befindet. Diese Linien geben die Unterkante der Buchstaben und damit die Schriftlinie an.

REMINGTON RAND 2

Zur Korrektur von Schreibfehlern führen Sie den bereits beschrifteten Bogen so in die Maschine ein, daß sich ein Buchstabe, (vorzugsweise ein "I" oder "V") genau hinter der roten Mittenmarkierung befindet. Beachten Sie dabei, daß sich die Zeile mit dem Tippfehler etwas höher wie die waagerechten unteren roten Linien befindet. Diese Linien geben die Unterkante der Buchstaben und damit die Schriftlinie an.

LINIIEREN 3

Die Einkerbungen am Kartenhalter ermöglichen das senkrechte und waagerechte Liniieren. Um vertikale Linien zu ziehen, benutzen Sie eine dieser Kerben und drehen Sie die Walze von Hand weiter. Um Walzenfreilauf zu erreichen, benutzen Sie den Walzenlöser.

LE GUIDE LIGNE

Permet, par sa transparence, la visibilité totale d'une ligne d'écriture. Ce guide ligne en se déplaçant avec le bloc d'impression maintient les documents insérés, feuilles, cartes, enveloppes etc... contre le cylindre. La ligne rouge verticale située en haut et au centre du guide ligne indique la position exacte du caractère à imprimer.

REMINGTON RAND

MODELE AVEC CORRECTEUR 1

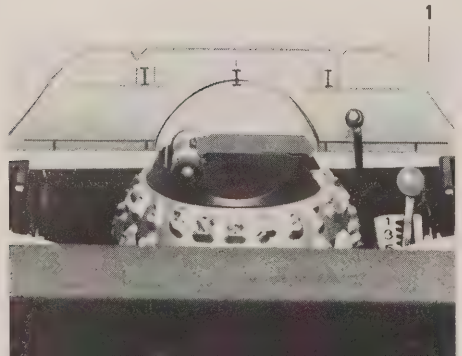
Pour effectuer des corrections, insérer le document déjà dactylographié et à corriger, de façon qu'un caractère quelconque se trouve exactement entre les marques rouges verticales à gauche et à droite du guide ligne, ou, en utilisant de préférence un "I" ou un "V", aligner exactement dans le prolongement du repère rouge en haut et au centre du guide ligne. Puis en tournant le cylindre, aligner la ligne d'écriture juste au-dessus des lignes rouges horizontales. Ces lignes rouges déterminent le bas des caractères de la ligne qui droit être corrigée.

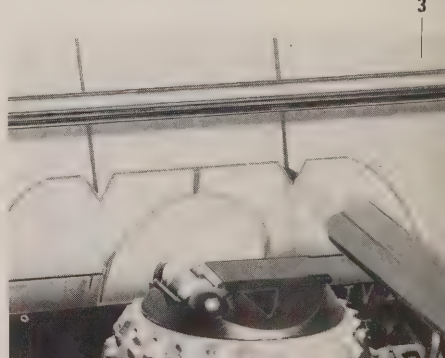
REMINGTON RAND 2

Pour effectuer des corrections, insérer le document déjà dactylographié et à corriger de façon qu'un caractère (de préférence "I" ou "V") se trouve exactement derrière le repère rouge en haut et au centre de guide ligne, puis tourner le cylindre pour aligner le bas des caractères de la ligne juste au-dessus des lignes horizontales. Ces lignes rouges déterminent le bas des caractères de la ligne qui doit être corrigée.

LES TIRE-LIGNES 3

Une caractéristique supplémentaire du guide ligne transparent est la possibilité de tracer des traits verticaux. Pour tracer ces lignes verticales, utiliser une des encoches du presse-cartes et tourner le cylindre à la main. Dégager le levier de libération du cylindre pour faciliter le mouvement de rotation.





KAARTHOUDER

Een getypte regel is in z'n geheel zichtbaar, door de transparante uitvoering van de kaarthouder. De kaarthouder, die op de typebol-transporthouder is geplaatst, houdt Uw papier, kaarten, enveloppen enz. op juiste afstand t.o.v. de schrijfrol. De vertikale rode lijn, aan de midden-bovenzijde van de kaarthouder, geeft de positie van het eerstvolgende teken op het papier aan.

REMINGTON RAND CORRECTIE MODEL 1

Plaats een reeds getyped vel papier, voor het maken van korrekties, zo in de machine, dat een teken precies tussen de rode vertikale lijnen, links en rechts op de bovenzijde van de kaarthouder staat. Zorg tevens dat een teken (bij voorkeur een "I" of een "V") precies achter de middelste rode lijn staat. Draai nu het papier terug tot dat de te korrigeren tekst vlak boven de onderste horizontale rode lijnen staat. Deze lijnen geven de onderzijde van de tekens aan.

REMINGTON RAND 2

Plaats een reeds getyped vel papier, voor het maken van korrekties, zo in de machine, dat een teken (bij voorkeur een "I" of een "V") precies achter de vertikale rode lijn, op de boven-midden zijde van de kaarthouder staat. Zorg tegelijkertijd dat de overige tekst vlak boven de horizontale lijnen, op de kaarthouder staat. De horizontale lijnen geven de onderzijde van de tekens aan.

VERTIKALE LIJNEN 3

Door het gebruik van één van de uitsparingen op de kaarthouder, kunt U strakke vertikale lijnen trekken. Dit met gebruik van de schrijfrolknop of indextoets. Zet bij gebruik van schrijfrolknop de regelzoeker op "vrij". Regelzoeker terugzetten als U weer gaat typen.

EL PORTA TARJETA

El Porta Tarjeta Transparante permite una línea permanente de visibilidad. El Porta Tarjeta, unido al Transportador, sujeta el papel, tarjetas y sobres etc, a una distancia exacto con respecto al Rodillo. La línea vertical roja, en la parte superior del centro del Porta Tarjeta, indica la posición del siguiente caracter a ser escrito.

REMINGTON RAND CON CORRECTOR 1

Para colocar exactamente en la máquina una hoja de papel ya escrita, para correcciónes eventuales, usted se debe servir de la línea vertical roja en la parte superior del centro del Porta Tarjeta. Colóque el papel, horizontal y vertical, de modo que una marca conviene exactamente entre las líneas rojas, a la izquierda y derecha, sobre el Porta Tarjeta. Sea al mismo tiempo atento que una marca (Preferentemente una "I" o una "V") está exactamente detrás de la línea (vertical) central roja. Luego gire el papel hasta que el texto a ser corregido está cerca de las líneas horizontales rojas. Estas líneas indican la parte inferior de la línea de escritura.

REMINGTON RAND 2

Para colocar exactamente en la máquina una hoja de papel ya escrita, para correcciónes eventuales o adicionar un texto, usted se debe servir de la línea vertical roja en la parte superior del centro y las líneas horizontales del Porta Tarjeta. Colóque el papel vertical de tal modo que una marca (Preferentemente una "I" o una "V") está exactamente detrás de la línea vertical roja; al mismo tiempo usted colóque el papel horizontal de tal modo que la parte inferior del texto está cerca de las líneas horizontales rojas. Las líneas horizontales indican la parte inferior de la línea de escritura.

DIBUJOS DE LíNEAS 3

Como dispositivo adicional del Porta Tarjeta Transparante, es la capacidad de poder dibujar líneas Verticales. Use uno de los cortes del Porta Tarjeta y gire el rodillo manualmente.
Libere el Restaurador de Línea para obtener un movimiento libre.

KORTTILLHÅLLARE

Korttillhållarens genomskinliga utförande gör att den skrivna raden är fullt synlig. Korttillhållaren, som är placerad på skrivkulans transporthållare, håller Ditt papper, kort, kuvert etc. på rätt avstånd från valsen. Den röda vertikala linjen högst upp på hållaren, visar var nästa bokstav/tecken kommer att skrivas på raden.

REMINGTON RAND CORRECTIE-MODELL 1

För att sätta in ett redan skrivet ark på exakt samma plats i maskinen igen, för eventuell korrigering, måste Du använda Dig av den röda vertikala linjen högst upp på hållaren. Sätt in papperet horisontalt och vertikalt så, att en bokstav passar in precis emellan de röda linjerna till vänster och höger på korttillhållaren. Se samtidigt till att en bokstav (företrädesvis ett "I" eller ett "V") står precis bakom den mittersta röda vertikala linjen. Vrid nu papperet tillbaka tills texten, var korrigeringen ska göras, står alldeles över de horisontala linjerna. Dessa linjer avser den undre delen av skrivlinjen.

REMINGTON RAND 2

För att sätta in ett redan skrivet ark på exakt samma plats i maskinen igen, för eventuell korrigering eller tillägg av text, måste Du använda Dig av den röda vertikala linjen högst upp på mitten och de horisontala linjerna på korttillhållaren. Sätt in papperet vertikalt så, att en bokstav (företrädesvis ett "I" eller ett "V") står precis bakom den röda vertikala linjen, samtidigt sätter man papperet horisontalt sa, att textens undre del står alldeles över de röda horisontala linjerna på korttillhållaren. De horisontala linjerna avser den undre delen av skrivlinjen.

LINJERING 3

Korttillhållaren är försedd med en linjeringsskåra som möjliggör linjering med penna utan att papperet tas ut ur maskinen.

PREMISCHEDA TRASPARENTE

Il premischeda che si trova sul meccanismo di scrittura mantiene aderente al rullo il vostro foglio, carte, buste ecc. a una giusta distanza in rispetto del rullo. La linea verticale rossa al centro del bordo superiore del premischeda trasparente si troverà sulla posizione di scrittura del prossimo carattere sul foglio.

REMINGTON RAND MODELLO - CORREZIONE 1

Per inserire esattamente nella macchina di nuovo un foglio già scritto, eventualmente per effettuare correzioni, dovrete far ricorso all' uso delle linee verticali rosse situate sopra a destra del premischeda Piazzate il foglio, orizzontale e verticale, di modo che un segno tra le linee rosse, sia a sinistra che a destra del premischeda, si combaciano. Nello stesso momento da rimarcare che un segno (di preferenza inserire una "I" oppure una "V") presisamente siano dietro la linea centrale verticale. Ritornare girando il foglio affinchè il testo da correggere sia all'altezza orizzontale delle linee rosse. Queste linee indicheranno le basi della linea di scrittura.

REMINGTON RAND 2

Per inserire nella macchina di nuovo un foglio già scritto, per eventuali correzioni, oppure aggiunte nel testo, dovrete far ricorso all' uso delle linee verticali e orizzontali situate nel centro del premischeda. Inserire il foglio verticalmente di maniera che un segno (di preferenza inserire una "I" oppure una "V") precisamente sia situato dietro la linea verticale rossa; simultaneamente si posiziona il foglio orizzontalmente di modo che la parte inferiore del testo si trovi sopra le linee orizzontali rosse del premischeda. Le linee orizzontali del premischeda indicano le basi della linea di scrittura.

TRACCIATURA DI RIGHE 3

Un'altra caratteristica del premischeda trasparente é quella di consentire il tracciatura di righe. Per le righe verticali servirsi di una delle incisioni del bordo superiore e ruotare a mano il rullo.

ZERO CENTER 1

Exceptional convenience for perfect positioning. Insert paper so that left and right edges are at the same number on the Paper Centering Scale. Zero is always the exact center of your page. Margin stops placed in position at corresponding numbers each side of zero will always yield a perfectly centered writing line.

CENTERING HORIZONTALLY

Center paper and typing element at Zero, then backspace once for each two characters of the text to be centered. Type.

CENTERING VERTICALLY

Normal spacing provides 6 line spaces per inch, or, 66 line spaces per 11" page. Allow for a top and bottom margin by using the Page-End Indicator.

CORRECTION KEY 2

The Typewriter with the Correction Key eliminates erasures and messy corrections when either the Correctable I Ribbon* with the Lift Off Tape or the Beautyrite III Ribbon* with the Cover Up Tape is used. For your convenience the matching Tapes and Ribbons are color coded.

* Not to be used when typing Offset Master.

TO USE THE CORRECTION KEY Page 18.

NULLZENTRIERUNG 1

Da sich die Null genau in der Mitte dieser Skala befindet, lassen sich damit Überschriften und typografisch schwierige Arbeiten rasch und einfach erledigen. Die Null zeigt Ihnen genau die Mitte des Bogens an. Mit Hilfe dieser Skala können die Randsteller links und rechts exakt eingestellt werden.

DAS WAAGERECHTE EINMITTEN

Zentrieren Sie das Papier und den Kugelkopf bei Null und drücken Sie die Rücktaste einmal für je zwei Zeichen des einzumittenden Textes. Nun können Sie schreiben.

DAS SENKRECHTE EINMITTEN

Mit dem normalen Abstand schreiben Sie pro 25,4 mm 6 Zeilen. Stellen Sie mit dem Bogenendanzeiger einen oberen und unteren Rand ein.

KORREKTUREINRICHTUNG 2

Einfachste Korrektur von Schreibfehlern mit der Korrekturtaste. Der zu korrigierende Buchstabe wird mit dem Korrekturband vom Papier abgehoben und nicht überdeckt. Die Korrekturtaste befindet sich direkt unter dem EIN/AUS - Schalter.

BEDIENUNG DER KORREKTUREINRICHTUNG Seite 18.

LE ZERO CENTRE 1

Le zéro est le centre exact de chacune des règles graduées. Le zéro est donc toujours le centre exact de votre page. Les margeurs visibles positionnés aux chiffres correspondants de chaque côté du zéro vous permettent d'obtenir en permanence une ligne d'écriture parfaitement centrée.

CENTRAGE HORIZONTAL

Centrer le papier et la sphère sur le zéro, puis utilisez la touche d'espace arrière en effectuant un retour arrière pour deux caractères du texte à centrer.

CENTRAGE VERTICAL

Pour centrer votre papier en haut et en bas, utiliser l'indicateur de fin de page.

TOUCHE CORRECTION 2

Lorsque la machine REMINGTON RAND est équipée de la touche correction:

- d'un ruban correcteur par enlèvement et d'une cassette de ruban d'impression Correctable I*.
- ou d'un ruban correcteur par recouvrement et d'une cassette de ruban d'impression Beautyrite III* on supprime les inconvénients du gommage et des corrections imparfaites.

Pour votre information, la correspondance entre les rubans correcteurs et les cassettes de ruban d'impression est repérée par un code couleur

* Ne doit pas être utilisé pour les plaques **Offset.**

FONCTIONNEMENT DE LA TOUCHE CORRECTION Page 18.

IDEALE SCHAALINDELING 1

De ideale schaalindeling op uw REMINGTON RAND zorgt moeiteloos voor een perfekte briefindeling. Het juiste midden van de schaalindeling is de nul. Om gelijke kantlijnmarge's voor en achter te krijgen plaats u de kantlijnstoppen op de overeenkomstige cijfers aan de linker- en rechterzijde van de nul.

GECENTREERDE REGELINSTELLING

Plaats het papier en de schrijfbol in de nulstand. Gebruik de terugtoets eenmaal voor iedere twee aanslagen van de regeltekst. Type dan uw regel.

VERTIKALE INDELING

Bij normale regelafstand krijgt u 6 regels op een inch (2,54 cm.). Gebruik voor de door u gewenste marge aan de onderkant van het papier de "pagina-einde aanwijzer".

KORREKTIETOETS 2

Bij de REMINGTON RAND met korrektietoets, in kombinatie met de Correctable I karbonlintcassette en het lift off tape, beide met kleurkodering, kunnen foutieve aanslagen snel en gemakkelijk worden gekorrigeerd.

GEBRUIKSAANWIJZIGING KORREKTIETOETS Pagina 19.

POSICIÓN CERO 1

Una exepcional conveniencia para posicionar perfectamente la hoja de papel. El Cero está exactamente en el centro con números aumentando a cada lado. El Cero está siempre en el exacto centro de la página. Los Topes de los Marginadores colocados en posición con números correspondientes a cada lado siempre permitirá una línea de escritura perfectamente centrada.

CENTRADO HORIZONTAL

Centre el papel y el elemento de impresion en cero, luego retroceda un espacio por cada dos caracteres del texto a ser centrado. Escriba.

CENTRADO VERTICAL

El espacio normal permite 6 líneas por pulgada, ó, 66 espacios para línea para una pagina de 11". Permita los margenes superior e inferior de su hoja, usando el Indicador de Fin de Página.

TECLA DE CORRECCIÓN 2

La máquina de escribir con la Tecla de Corrección elimina las borraduras y dificultades de las correcciones cuando son usadas cualquiera de las cintas de corrección, 'Correctable I Ribbon* 'con la cinta de leventar o la 'Beautyrite II Ribbon*' con cinta de corrección que cubre el error.

Para mayor conveniencia tanto las cintas de escritura como las de corrección está codificadas por colores.

* No deben ser usadas para Modelos para 'Offset'

COMO USAR LA TECLA DE CORRECCIÓN Pagina 19.

PERFEKT CENTRERINGSSKALA 1

Den perfekta skalaindelningen på Din REMINGTON RAND sörjer för en perfekt uppställning av Ditt brev. Noll är alltid skalans exakta mitt. För att få lika marginaler i början och slutet på raderna, ställer Du in de båda margstopparna vid samma siffra på vänster och höger sida av nollan.

CENTRERING HORISONTALT

Placera papper och skrivkula vid nollan. Använd backstegaren en gång för varje två tecken i texten. Skriv.

CENTRERING VERTIKALT

Vid normalt radavstånd får Du 6 rader på en inch (2,54 cm). Den av Dig önskade övre och nedre marginalen får Du genom att använda arkgränsvisaren.

RADERTANGENTEN 2

Radertangenten gör det latt att snyggt ratta fel vid användning av färgband typ Correctable I tillsamman med Lift Off Tape (raderband).

OBS Correctable I kan ej användas vid utskrifft av Offset Master.

BRUKSANVISNING RADERTANGENTEN Sid 19.

ZERO AL CENTRO 1

Molto utile per un perfetto posizionamento. Lo zero si trova esattamente al centro con numeri uguali sia a destra che a sinistra. Lo zero é sempre l'esatto centro del foglio. I marginatori fissati in uguali posizioni partendo dallo zero centrale consentiranno una linea di scrittura perfettamente centrata.

CENTRATURA DI UN TITOLO

Centrato il foglio e la pallina sullo zero, usare il tasto di ritorno una volta per ogni 2 caratteri del testo da centrare.

PER CENTRARE VERTICALMENTE

La spaziatura normale consente di scrivere 5 righe nello spazio di cm. 2,5 e quindi ca. 60 righe in un foglio **UNI** (cm 21 x 29,7).Per lo spazio in alto e fondo pagina usare l'indicatore fine pagina.

TASTO DI CORREZIONI 2

Con l'uso di questo tasto si evitano cancellature e correzioni mal fatte allorquando venga usato il nastro Correctable I con Lift off Tape (Nastro per asportare il carattere) od il nastro Beautyrite III* con il Cover up Tape (Nastro per coprire il carattere). Per comodita'i nastri ed i relativi correttori sono dello stesso colore.

* Da non usare con matrici offset.

USO DEL TASTO DI CORREZIONI Pagina 19

TO USE THE CORRECTION KEY

1. Depress the Correction Key to move the typing element back to the incorrectly typed character. This can be done by single or repeat action.
2. Retype the incorrect character to delete it from the paper. If more than one character is incorrect, depress the Correction Key to the next incorrectly typed character. Restrike the incorrect character and repeat this process until all incorrect characters are deleted.
3. Type the correct character(s).

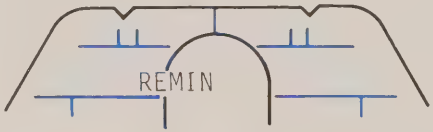
NOTE: If you have activated the Correction Key erroneously, you can deactivate the correction action by tripping the space bar.

BEDIENUNG DER KORREKTUREINRICHTUNG

1. Mit Druck auf die Korrekturtaste führen Sie den Kugelkopf schrittweise auf die Tippfehlerposition zurück. Das Korrekturband wird somit automatisch in Funktion gebracht.
2. Schreiben Sie das "falsche" Zeichen noch einmal über den ursprünglichen Anschlag. Das Korrekturband bewirkt nun, daß der Tippfehler unsichtbar wird.
Beachten Sie bitte: Wenn ein Zeichen nach Bedienung der Tottaste (Taste ohne Schreibschritt) korrigiert werden soll, ist vorher einmal die Leertaste zu bedienen.
3. Nun schreiben Sie das gewünschte Zeichen über die Korrekturstelle. Damit ist der Tippfehler sauber verbessert. Der Kugelkopf rückt dabei um eine Stelle weiter, nun können Sie beliebig weiterschreiben.
Beachten Sie bitte: Wenn Sie irrtümlich die Korrekturtaste bedient haben, können Sie die Wirkung der Taste durch Bedienen der Leertaste aufheben.

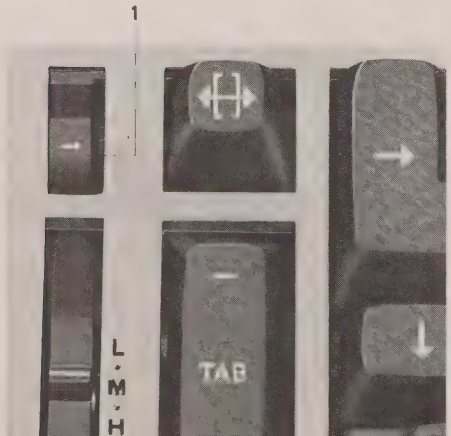
FONCTIONNEMENT DE LA TOUCHE CORRECTION

1. Appuyer sur la touche correction pour faire reculer la tête d'impression jusqu'au caractère à corriger. Ceci peut être effectué par pression simple ou répétitive de la touche correction.
2. Retaper le caractère erroné pour le faire disparaitre de la feuille. Si plusieurs caractères sont à corriger, commencer la correction par le dernier caractère tapé, puis répéter l'opération jusqu'a l'effacement de tous les caractères faux.
NOTA: "Si vous venez d'utiliser la touche morte et que vous desirez l'effacer, faire un espace avant d'appuyer sur la touche correction".
3. Frapper le ou les caractères désirés.
NOTA: Si vous avez pressé, par erreur, la touche correction, vous pouvez annuler son effet en appuyant sur la barre d'espacement.



DEAD KEY DISCONNECT

Not used for USA and Great Britain.



TOTTASTE

Um das Verspringen des Kugelkopfes beim Schreiben eines Accent-Zeichens zu vermeiden, sind diese Tasten mit einem Tottasten-Mechanismus ausgerüstet. Dieser Mechanismus erlaubt das Schreiben des Accent-Zeichens vor dem dazugehörenden Buchstaben.

TOTTASTEN-AUSSCHALTUNG 1 (WAHLWEISE GEGEN AUFPREIS)

Kugelköpfe, welche eine Schrittschaltung für alle Buchstaben und Zeichen (Fremdsprachen) benötigen, können doch in einer Schreibmaschine verwendet werden, wenn diese mit der Tottasten-Ausschaltung ausgerüstet ist.
Wenn der Ausschalthebel nach unten mit dem X Zeichen gesetzt ist, erfolgt keine Schrittschaltung beim Gebrauch der Tottaste.
Wenn der Ausschalthebel nach vorn mit dem → Zeichen gesetzt ist, wird der Kugelkopf bei allen Zeichen in die nächste Schreibposition geschaltet.

TOUCHE MORTE

Afin d'éviter le déplacement de la sphère d'impression pendant la dactylographie d'un caractère accent, une touche est prévue avec un mécanisme passif. Le mécanisme permet la frappe de l'accent avant le caractère.

COMMUTATEUR PASSIF/ACTIF 1 (PRIX SUPPLEMENTAIRE)

Permet l'échappement de tous les caractères (par. ex.: langues étrangères) ainsi que le système touche morte sur la machine prévu sur ce commutateur. Quand la commutateur est placé dans la position basse (caractère X visible) le déplacement sera nul pour les touches mortes (caractères accent). Si le commutateur est placé dans la position haute (catactère → visible) la sphère d'impression se déplace à chaque frappe.

GEBRUIKSAANWIJZING KORREKTIETOETS

1. Zet de schrijfbol terug naar de positie van de foutieve aanslag door de korrektietoets in te drukken. De korrektietoets kan desgewenst repeteren.
2. Herhaal de foutieve aanslag. Doormiddel van de lift off tape wordt deze nu van het papier verwijderd. Meerdere opeenvolgende foutieve aanslagen b.v. een verkeerd woord met een vergeten letter, worden suksessievelijk van rechts naar links van het papier verwijderd door de korrektietoets steeds opnieuw in te drukken en de foutieve aanslag te herhalen.

OPMERKING: Bij het korrigeren van een teken op een zogenaamde passieve toets, b.v. een accent, dient eerst de spatiebalk te worden gebruikt alvorens de korrektietoets in te drukken.

3. Type de gewenste letter, cijfer of teken.

OPMERKING: Indien de korrektietoets per ongeluk wordt gebruikt, kan deze handeling ongedaan worden gemaakt door de spatiebalk in te drukken.

COMO USAR LA TECLA DE CORRECCIÓN

1. Presione la Tecla de Corrección para mover el elemento impresor hacia la posición del caracter impropiamente impreso. Esto puede ser hecho usando la tecla de retroceso simple o la repetitiva.
2. Escriba nuevamente el caracter incorrecto para eliminarlo del papel. Si se ha escrito más de un caracter incorrectamente, presione la Tecla de Corrección hacia la posición del siguiente caracter incorrecto. Escriba este caracter y repita el procedimiento hasta que todos los caracteres incorrectos han sido eliminados.

NOTA: Cuando efectue una corrección en un caracter sobre una tecla muerta siempre permita un espacio antes de accionar la tecla correctora.

3. Escriba el caracter correcto.

NOTA: Si usted ha activado erroneamente la Tecla de Corrección, puede deactivar la acción correctora meramente accionando la barra espaciadora.

ANVÄNDNING AV RADERTANGENTEN

1. Tryk ned Radertangenten så att skrivkulan stegar tillbaka till det felskrivna tecknet. Tangenten har såväl enkel som repeterande funktion.

OBS: Tryck ned framstegaren en gång innan radertangenten trycks ned vid radering av icke stegande tecken t ex accent.

2. Tryck ned tangenten för det felslagna tecknet som då lyfts bort.
3. Skriv rätt tecken.

OBS: Om Radertangenten tryckts ned av misstag kan detta återställas genom att trycka ned framstegaren (mellanslagnet).

USO DEL TASTO PER CORREZIONI

1. Premere il tasto correttore fino a portare l'elemento di scrittura al punto del carattere erroneamente battuto Questo puo'essere fatto con spaziatura di ritorno singola od a ripetizione
2. Ribattere il carattere sbagliato per cancellarlo dal foglio. Se si tratta di correggere piu'di un carattere premere il tasto correttore successivamente ribattendo goni carattere sbagliato.

NOTA: Nel correggere un carattere per il quale e'necessario l'uso del tasto morto spaziare in avanti prima di premere il tasto correttore.

3. Scrivere i caratteri giusti.

NOTA: Se il tasto correttore e' stato adoperato in modo non giusto, potete effettuare la correzione utilizzando la barra spaziatrice.

PASSIEVE TOETS

Teneinde het verspringen van de schrijfbol bij het typen van een accent-teken te voorkomen, zijn deze toetsen voorzien van een passieve toetsmechanisme.
Dit mechanisme maakt het typen van het accent-teken vóór het typen van de desbetreffende klinker mogelijk.

PASSIEF/AKTIEF KEUZESCHAKELAAR 1 (MEERPRIJS)

Schrijfbollen die een verspringing voor alle letters en tekens (b.v. vreemde talen) noodzakelijk maken kunnen toch in 'n schrijfmachine worden gebruikt, indien deze voorzien is van een passief/aktief keuzeschakelaar.
Wanneer deze schakelaar naar beneden staat (X-teken zichtbaar) blijft verspringing achterwege.
Als de schakelaar naar boven staat (→ teken zichtbaar) verspringt de schrijfbol bij alle letters en tekens.

TECLA MUERTA

De tal modo de poder evitar un escape del elemento impresor después de escribir un acento, estas teclas tendrán un mecanismo que eliminará el escape.
Este mecanismo permitirá escribir un acento antes de la vocal deseada.

ELIMINADOR DE TECLA MUERTA 1

Los elementos impresores que necesitan dar escape a todos los caracteres y signos (i.e. lenguas foráneas) pueden ser usados cuando la máquina está provista con un mecanismo eliminador de tecla muerta.
Si esta tecla es girada hacia el frente (signo X visible), no dará escape.
Si la tecla es girada hacia atras (→ signo visible) dará escape a todos los caracteres y signos así requeridos.

DÖDTANGENT

Denna tangent utlöser ej flyttning av kulan i breddled: gäller t ex för tangenten "aksent" på bilden.

OMKOPPLARE FÖR DÖDTANGENT 1

Med hjälp av denna arm kan låsningen av dödtangenten kopplas in t ex vid användnining av skrivkulor som ej innehåller sådant tecken.
Vid inställning X inget breddsteg. Vid inställning → vanligt breddsteg.

TASTO MORTO

Allo scopo di evitare la spaziatura della pallina dopo aver stampato un segno di accento, questi tasti debbono essere provvisti di un meccanismo di "tasto morto". Questo meccanismo consente di stampare un segno di accento prima della vocale desiderata.

SELETTORE DEL TASTO MORTO 1

La pallina che richiedono un movimento di spaziatura per tutti i, caratteri e segni, possono essere usate quando la macchina e'provvista di un selettore di tasto morto, il cui scopo e'quello di disabilitare i meccanismi di tasto morto previsti per poter scrivere in diverse lingue straniere.
Se la leva del selettore e'spostata in avanti' (segno X visible nella feritoia), non vi sara' movimento di spaziatura per i tasti morti. Se la leva e'spostata indietro (segno → visible), la stampa di tutti i caratteri e segni sara' seguita dal movimento di spaziatura.

CHANGING THE RIBBON CARTRIDGE

1 Center the transport in the machine.
2 Turn motor OFF.
3 Lift the topcover and keep paper bail against platen.
4 Move lever 13 as far as possible, to the left.
5 With both hands, lift cartridge straight up by front corners.
6. Place the new cartridge between the springs 1 and 12 then push down on both ends.
7. Place the colored ribbon leader behind post 2 and ribbon guides 5 and 7.
8. Turn knob 10 in direction of arrow until inked ribbon has passed the ribbon guide 7.
9. Return lever 13 to the right.

CHANGING THE CORRECTION TAPE

1. Center the transport in the machine.
2. Turn motor OFF.
3 Lift the topcover and keep paperbail against platen.
4 Move lever 11, as far as possible, to the right.
5. Remove both spools 3 and 9, by pulling them upwards simultaneously turning the spool 3 slightly clockwise.
6. Place new spool 3 on the left side and guide the leader through ribbon lift guide 4 and behind guide wire 6 and guide roller 8.
7. Position spool 9 on the right hand side.
8. Turn spool 9 (see arrow on spool) until leader has passed roller 8.
9. Move lever 11 back to the left.

Note: Moving the levers 11 and 13 simultaneously, is not possible.

WECHSELN DER FARBBANDKASSETTE

1. Kugelkopf in die Mitte bringen.
2. Maschine abschalten.
3. Maschinendeckel nach oben klappen und darauf achten, daß der Papierhaltebügel an der Walze anliegt.
4. Hebel 13 soweit wie möglich nach links bringen.
5. Die Kassette mit beiden Händen nach oben herausnehmen.
6. Die Kassette zwischen die Klammern 1 und 12 setzen, dann mit beiden Händen leicht nach unten drücken.
7. Den farbigen Bandanfang hinter das Röllchen 2 und in die Farbbandführungen 5 und 7 bringen.
8. Den Knopf 10 so lange in Pfeilrichtung drehen, bis der eingefärbte Teil des Bandes zwischen der Führung 7 und der Kassette erscheint.
9. Hebel 13 nach rechts auf Position Schreiben zurückstellen.

WECHSELN DES KORREKTURBANDES

1. Kugelkopf in die Mitte bringen.
2. Maschine abschalten.
3. Maschinendeckel nach oben klappen und darauf achten, daß der Papierhaltebügel an der Walze anliegt.
4. Bandlösehebel 11 nach rechts schieben.
5. Leere Spule 3 leicht nach rechts drehen und gleichzeitig beide Spulen 3 und 9 senkrecht ausheben.
6. Neue Spule 3 auf die Halterung links setzen und den farbigen Bandanfang zwischen Führung 4 hindurch, hinter dem Draht 6 und an der Rolle 8 vorbei ziehen.
7. Leere Spule 9 auf den rechten Führungsstift aufsetzen.
8. Spule leicht nach links drehen, bis das farbige Band hinter der Rolle 8 liegt.
9. Bandlösehebel 11 nach links zurückstellen.

P.S.: Gleichzeitiges Schalten der Hebel 11 und 13 ist nicht möglich.

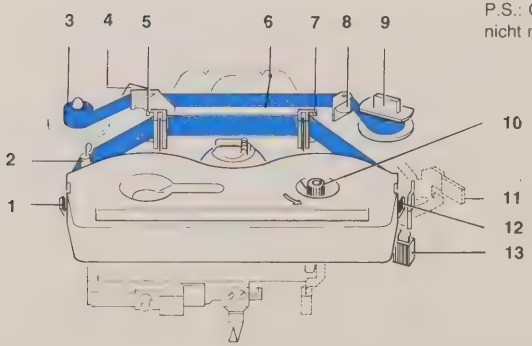
CHANGEMENT DE LA CASSETTE RUBAN

1. Centrez le bloc d'impression.
2. Arrêtez le moteur.
3. Soulevez le capot et laissez la barre presse papier contre le cylindre.
4. Déplacez le levier 13 le plus possible à gauche.
5. Soulevez la cassette avec les deux mains par ses deux extrémités et enlevez-là.
6. Déplacez le levier et appuyez aux deux extrémités
7. Placez l'amorce ruban derrière les guide-ruban 2, 5 et 7.
8. Tournez le bouton 10 dans le sens de la flèche jusqu'à ce que l'amorce ait dépassé le guide ruban 7
9. Remettez le clavier 13 à droite.

CHANGEMENT DU RUBAN CORRECTEUR

1. Centrez le bloc d'impression.
2. Arrêtez le moteur.
3. Soulevez le capot, laissez la barre presse papier contre le cylindre.
4. Déplacez le levier 11 le plus possible à droite.
5. Otez les bobines usées 3 et 9 en les tirant vers le haut, tout en faisant légèrement tourner la bobine 3 vers la droite.
6. Placez la bobine neuve 3 à gauche et faîres passer l'amorce dans le porte ruban correcteur 4, puis derrière le guide 6 et le rouleau guide 8.
7. Placez la bobine réceptrice 9 à droite.
8. Tournez la bobine 9 dans le sens de la flèche, jusqu'à ce que l'amorce ait dépassé le rouleau 8.
9. Remettez finalement le levier 11 à gauche.

N.B. La commande simultanée des leviers 11 et 13 n'est pas possible.



VERWISSELEN VAN LINTKASSETTE

1. Plaats de typebol-transporthouder in het midden van de machine.
2. Schakel de machine uit.
3. Open de bovenkap en laat de papierhouder tegen de schrijfrol staan.
4. Zet handle 13 zover mogelijk naar links.
5. Licht de kassette met twee handen uit de machine.
6. Plaats de nieuwe kassette tussen de klemmen 1 en 12 en druk hem vast.
7. Breng de gekleurde aanloopstrook van het lint achter langs rolletje 2 en in de linthefgeleiders 5 en 7.
8. Draai knop 10 in de richting van de pijl totdat de gekleurde aanloopstrook de geleider 7 is gepasseerd.
9. Zet daarna handle 13 terug naar rechts.

VERWISSELEN VAN KORREKTIELINT

1. Plaats de typebol-transporthouder in het midden van de machine.
2. Schakel de machine uit.
3. Open de bovenkap en laat de papierhouder tegen de schrijfrol staan.
4. Zet handle 11 zover mogelijk naar rechts.
5. Verwijder beide spoeltjes 3 en 9 door ze omhoog te trekken, hierbij het spoeltje 3 gelijktijdig iets naar rechts draaiend.
6. Plaats het nieuwe spoeltje 3 links en voer de aanloopstrook door de lintheffer 4 en achter langs de geleider 6 en lintgeleidingsrol 8.
7. Plaats het nieuwe spoeltje 9 rechts.
8. Wind het rechter spoeltje (zie pijl op de spoel) op totdat de aanloopstrook rol 8 is gepasseerd.
9. Zet handle 11 terug naar links.

N.B.: Gelijktijdig gebruik van de handles 11 en 13 is niet mogelijk.

CAMBIO DEL CARTUCHO DE LA CINTA.

1. Coloque el Transporte en el centro de la máquina.
2. Desconecte el motor.
3. Levante la cubierta y mantenga la Varilla Pisapapel contra el rodillo.
4. Coloque la palanca 13 tanto posible a la izquierda.
5. Levante el cartucho hacia arriba con ambas manos.
6. Centre el nuevo cartucho entre los resortes 1 y 12 luego presione en ambos extremos.
7. Coloque la guía de plástico de la cinta por detrás del rodillo 2 y en las guías 5 y 7.
8. Gire el botón 10 en la dirección de la flecha hasta que la guía de plástico aparece entre la guia 7 y el cartucho.
9. Regrese la palanca 13 a la derecha.

CAMBIO DE LA CINTA DE CORRECCIÓN

1. Coloque el Transporte en el centro de la máquina.
2. Desconecte el motor.
3. Levante la cubierta y mantenga la Varilla Pisapapel contra el rodillo.
4. Coloque la palanca 11 tanto posible a la derecha.
5. Quite ambos carretes 3 y 9 hacia arriba y gire al mismo tiempo el carrete 3 un poco a la derecha.
6. Coloque los nuevos carretes y guía la guía de plástico por la guía 4 detrás de la barra 6 y guía 8.
7. Da cuerda al carrete derecho hasta que la guía de plástico ha pasado guía 8.
8. Regrese la palanca 11 a la izquierda.

N.B.: No es posible usar simultáneamente las palancas 11 y 13.

BYTE AV FÄRGBAND (KASSETT)

1. För kul-transporthållaren till maskinens mitt.
2. Stäng av maskinen.
3. Lyft upp frontkåpan och låt pappersbommen ligga mot valsen.
4. För arm 13 så långt som möjligt åt vänster.
5. Lyft kassetten rakt upp med båda händerna ur maskinen.
6. Sätt in den nya kassetten mellan kassetthållarna 1 och 12 och tryck försiktigt ned kassetten.
7. För den infärgade delen av bandet bakom färgbandshållaren 2 och genom färgbandsgafflarna 5 och 7.
8. Vrid knapp 10 i pilens riktning tills den infärgade delen av bandet passerat gaffel 7.
9. För därefter arm 13 tillbaka åt höger.

BYTE AV RADERBAND

1. För kul-transporthållaren till maskinens mitt.
2. Stäng av maskinen.
3. Lyft upp frontkåpan och låt pappersbommen ligga mot valsen.
4. För laddningsarm 11 så långt som möjligt at höger.
5. Tag bort de båda spolarna 3 och 9 genom att lyfta upp dem, samtidigt vrids spole 3 något åt höger.
6. Sätt in den nya spolarna med raderbandet och för den färgade början genom bandlyftare 4 vidare bakom tråden med den röda knoppen 6 samt bakom rulle 8.
7. Vrid högra spolen tills den färgade delen av bandet har passerat rulle 8.
8. Till sist förs arm 11 tilbaks åt vänster.

ANM: Det är omöjligt att samtidigt använda laddningsarmarna 11 och 13.

CAMBIO DELLA CARTUCCIA DEL NASTRO

1. Piazzare il meccanismo di scrittura al centro della macchina.
2. Disinserire la macchina.
3. Sollevare il coperchio e tenere il telaino premicarta contro il rullo.
4. Spostare la manipola 11 il più possibile a destra.
5. Levare con le due mani la cartuccia dalla macchina.
6. Sistemare la nuova bobina 3 e inserire molle 1 e 12 e premere iu giù con le mani.
7. Guidare la parte iniziale del nastro attraverso i nastri guida 2, 5, 7.
8. Girare il bottone 10 nella direzione della freccia finché appare dopo esser passata dalla guida 7.
9. Ritonare la manipola 13 al suo posto iniziale.

CAMBIO DEL NASTRO CORRETORE

1. Piazzare il meccanismo di scrittura al centro della macchina.
2. Disinserire la macchina.
3. Sollevare il coperchio e tenere il telaino premicarta contro il rullo.
4. Spostare la manipola 11 il più possibile a destra.
5. Togliere le due bobine 3 e 9 tirandole su, e nello stesso tempo la bobina 3 facendola leggermente rotare a destra.
6. Sistemare nuove bobine e inserire l'inizio del nastro attraverso la guida 4 dietro cavetto 6 e l'astina 8.
7. Girare la bobina destra fino all' inizio del nastro, finché appare dopo esser passata l'astina 8.
8. Ritornare la manipola 11 al suo posto iniziale.

N.B.: Simultaneamente l'uso delle manipole 11 en 13 è impossibile.

MAINTAINING

CLEANING THE ELEMENT

Elements should be cleaned as required with the specially provided cleaning brush (use dry). Type cleaners in sheet form are also available and may be used without removing the element. Insert sheet, move ribbon lever to stencil, type each character once.

CLEANING THE COVER

Use mild detergent for plastic and painted portions.

LOCATION OF SERIAL NUMBER

1. Use Tab Key → to move Transport to extreme right.
2. Lift cover.
3. Number is located directly below the platen to the left on the metal bar above the left hand dust shield.

OPERATOR CHECKLIST

If motor does not engage: Check line cord..is it plugged in? Is | portion of ON/OFF switch depressed?
If machine fails to print: Is Ribbon/Stencil control in R position?
If Transport will not move: Turn motor OFF, wait then turn ON. With Control ON, depress Margin Release Key ⇔ or Tab Key → .
If line spacing is erratic: Make sure Line Finder is engaged in proper position.

PFLEGE

REINIGEN DES KUGELKOPFES

Der Kugelkopf muß pfleglich behandelt und mittels der dafür vorgesehenen speziellen Reinigungsbürste gereinigt werden.

REINIGEN DES MASCHINENGEHÄUSES

Zur Reinigung des Maschinengehäuses keine scharfen Putzmittel verwenden.

FESTSTELLEN DER MASCHINEN-NUMMER

Die Nummer der Maschine befindet sich auf der linken Seite direkt unter der Schreibwalze.

CHECKLISTE FÜR DEN GEBRAUCHER

1. Wenn der Motor nicht läuft:
   a) Ist der Stecker in der Steckdose?
   b) Ist die Maschine eingeschaltet?
2. Wenn die Maschine nicht druckt:
   Ist die Farbbandzonenschaltung richtig eingestellt?
3. Wenn sich der Kugelkopf nicht bewegt:
   Maschine abschalten, nach 4 bis 5 Sekunden wieder einschalten. Randlöser ⇔ oder → drücken.
4. Wenn die Zeilenschaltung unregelmäßig ist:
   Ist Walzenlöser in richtiger Position?

MAINTENANCE

NETTOYAGE DE LA SPHERE

Les sphères doivent être nettoyées en utilisant les brosses spéciales livrées avec la machine.

NETTOYAGE DU CAPOT TRANSLUCIDE

Utiliser un détergent doux pour le plastique et les parties peintes.

EMPLACEMENT DU NUMÉRO DE SERIE

1. Utiliser la touche → pour déplacer la bloc d'impression jusqu'à l'extrême droite.
2. Soulever le capot translucide.
3. Le numéro de série est situé sous le cylindre à gauche, sur la plaque métallique au dessus de la plaque noire anti-poussière.

CONTROLES D'UTILISATION

Si le moteur ne tourne pas, vérifier si le cordon est branché, l'interrupteur est-il basculé en position |
Si la machine n'imprime pas, le levier de position du ruban est-il placé sur la position R?
Si le bloc d'impression ne se déplace pas. Basculez l'interrupteur sur 0 attendez et rebasculez le en position | , puis appuyez sur la touche "pase-marge" ⇔ ou sur la touche de tabulation →
Si l'interligne est irrégulièr, vérifier si le levier de libération du cylindre est bien poussé.

ONDERHOUD

SCHOONMAKEN SCHRIJFBOL

De schrijfbollen kunnen met het bij de machine geleverde borsteltje gereinigd worden. Schoonmaken met geprepareerd papier is eveneens mogelijk. Hiervoor hoeft de schrijfbol niet uit de machine verwijderd te worden. Zet hiervoor de schrijfbol in de stencil-stand en sla alle tekens minstens éénmaal aan.

MACHINE UITWENDIG SCHOONMAKEN

Gebruik een zacht zeepvrij reinigingsmiddel om de kunststof en gelakte delen te reinigen.

SERIENUMMER

Gebruik de tabulatortoets ➡ om de schrijfbol uiterst rechts te verplaatsen. Open de bovenkap. Het serienummer is afleesbaar direkt onder de schrijfrol links.

CONTROLELIJST

1. Indien de motor niet loopt:
   is het snoer goed aangesloten in de machine? In het stopkontakt? Is de AAN/UIT schakelaar op de ❙ stand goed ingedrukt?
2. Indien de machine niet of onregelmatig afdrukt:
   Staat lint-stencilstand in de R positie?
3. Indien de schrijfbol niet reageert:
   Zet de motor uit. Wacht een paar sekonden en schakel motor opnieuw in.
4. Druk nu de kantlijnvrijmaaktoets ⇔ of tabulatortoets ➡ in.

MANTENIMIENTO

LIMPIEZA DEL ELEMENTO

Los elementos deben ser limpiados según sea requerido usando el cepillo espacialmente suministrado para ese fín. Limpiadores de tipos en forma de hojas también pueden ser suministrados y pueden ser usados sin necesidad de retirar el elemento. Inserte la hoja, mueva la palanca de la cinta a la posición 'S', y escriba cada caracter.

LIMPIANDO LA CUBIERTA

Use un detergente suave para limpiar el plástico y las partes pintadas.

LOCALIZANDO EL NUMERO DE SERIE

1. Use la Tecla del Tabulador ➡ para mover el Transporte a su extremo derecho.
2. Levante la cubierta.
3. El número está situado directamente debajo del rodillo a la izquierda de la barra metálica, encima del guardapolvo izquierdo.

LISTA DE EMERGENCIAS PARA EL OPERATOR

Si el motor no funciona:
Verifique el cordón eléctrico... está conectado? El Interruptor ❙ está presionado?
Si la máquina falla de escribir:
Está el Control de Cinta/Estencil en la posición 'R'?
Si el Transporte no se mueve:
Desconecte el motor, espere luego nuevamente conecte el motor.
Con el motor conectado, presione la Tecla Liberadora del Marginador ⇔ o la Tecla del Tabulador ➡ .
Si el espaciamiento de entre líneas es erratico:
Verifique que la Palanca para Restaurar la línea este engranada en la posición correcta.

UNDERHALL

RENGÖRING AV SKRIVKULA

Skrivkulan skall rengöras regelbundet och använd då den erhållna borsten eller på marknaden befintliga rengöringsark. Dessa insättes som vanligt papper i maskinen varefter färgbandsställaren ställes på stencil och sedan skrives varje tecken en gång.

RENGORING AV KÅPA

Kåpan regöres enklast med ljummet vatten och litet diskmedel.

VAR FINNS TILLVERKNINGSNUMRET?

1. För med hjälp av tabulatortangenten ➡ skrivkulan längst till höger.
2. Lyft upp toppkåpan.
3. Tillverkningsnumret är placerat strax nedanför valsen på metalldelen ovanför vänster svarta dammskydd.

KOM IHÅG

1. Motorn går ej:
   Kontrollera sladden - sitter kontakten i maskinen och väggen?
2. Skriver ej eller svagt:
   Står färgbandsställaren på stencil? Är flerkopieställaren inställd på fler kopior är Du har? Är färgbandskasetten riktigt isatt?
3. Skrivkulan rörsig ej:
   Slå av strömställaren, slå sedan på densamma och tryck på margfrigöraren eller ⇔ tabulatortangenten ➡
4. Ojämn skrivlinje:
   Kontrollera att vridspärrfrigoraren är i rätt läge.

MANUTENZIONE

PER PULIRE L'ELEMENTO DI SCRITTURA

Usare per la pulizia lo speciale spazzolino fornito con la macchina.

PER PULIRE IL COPERCHIO

Usare detergente per materie plastiche.

PER LEGGERE IL NUMERO DI MATRICOLA

1. Premere il tasto ➡ per spostare l'elemento di scrittura all'estrema destra.
2. Alzare il coperchio.
3. La matricola si trova sotto il rullo a sinistra.

CHECKLIST PER L'OPERATORE

1. Se il motore non gira: controllare se il cordone é bene inserito.
   L'interruttore si trova su ❙ ?
2. Se la macchina non scrive:
   Il selettore nastro si trova nella posizione "R"?
3. Se l'elemento di scrittura non si sposta:
   rimettere l'interruttore su 0
   Aspettare e quindi rimettere su ❙ e premere il tasto libera margine ⇔ o il tasto Tabulazione. ➡

ACCESSORI
FOURNITURES
SUMINISTROS
SUPPLIES
TILLBEHÖR
TOEBEHOREN
ZUBEHÖR

ELEMENT

This unique type element is available in a wide variety of type styles. Its simple removal and replacement permit a convenient selection of type styles to suit various applications, as well as a mix of styles on a single document. This element variety brings a new kind of excitement to your daily typing duties.

FARBBÄNDER

Alle Farbbänder für REMINGTON RAND sind in Kassetten erhälltlich, so daß der Farbbandwechsel schnell, leicht und sauber vorgenommen werden kann. REMINGTON RAND Farbbänder sind von höchster Qualität, langlebig mit klarem schwarzen Druck.

KUGELKÖPFE

REMINGTON RAND Kugelköpfe sind in vielen verschiedenen Schriftarten und Teilungen erhältlich.

RUBANS

Tous les rubans pour la REMINGTON RAND sont fournis en cassette, ce qui permet un changement aisé, rapide et prope. Le ruban REMINGTON RAND Poly II est un ruban film de haute qualité et de longue durée. Le ruban REMINGTON RAND Beautytrite III réduit sensiblement le nombre de changements de rubans grâce à sa très grande autonomie de frappe. Il est disponible en noir.

SPHÈRES

Ce mécanisme d'impression unique est disponible dans un large choix de caractères, qui vous garantissent la possibilité de s'adapter a votre travail. La souplesse des sphères interchangeables fait de votre REMINGTON RAND, une machine à écrire universelle.

MAINTENANCE
MANTENIMIENTO
MANUTENZIONE
SERVICE
SERVICEAVTAL

Company trained Field Technicians will maintain your REMINGTON RAND and assure peak performance. Contact your nearest autorized REMINGTON RAND machines dealer for complete details.

Wie jede andere Maschine, sollte auch Ihre Kugelkopfschreibmachine REMINGTON RAND. Stets von einem Fachmann nachgesehen und überprüft werden.
Die beste Gewähr dafür haben Sie wenn Sie Ihre Kugelkopfschreibmaschine einem ausgebildeten Fachmann anvertrauen. Eine vorbeugende Wartung bietet entscheidende Vorteile, die der Lebensdauer Ihrer Maschine zugute kommt.

Nous vous félicitons pour l'acquisition de votre REMINGTON RAND et vous rappelons que cette machine est un produit de haute précision faisant appel à la technique la plus rigoureuse. Afin de lui garantir un parfait fonctionnement, il est donc nécessaire qu'elle soit entretenue par un technicien compétent et qualifié, formé par REMINGTON RAND Si vous désirez de plus amples informations, n'hésitez pas à appeler votre représentant.

LINTKASSETTE

Voor een optimaal typeresultaat adviseren wij u voor deze machine speciaal ontwikkelde REMINGTON RAND lint-kassettes te gebruiken.

SCHRIJFBOL

REMINGTON RAND heeft een groot aantal schriftsoorten beschikbaar voor deze machine, waardoor u uw typewerk een eigen cachet kunt geven.

CINTAS

Todas las cintas para la REMINGTON RAND son del tipo Cartucho, haciendo que el cambio de la cinta sea rápido, limpio y fácil.

La Cinta REMINGTON RAND Tipo Poly II es de alta calidad, de base durable, que ofrece caracteres bien destacados y de larga duración.

La Cinta REMINGTON RAND Beautyrite III reduce el número de cambios de cinta debido a su capacidad de aceptar superposición de caracteres.

ELEMENTOS

Este singular mecanismo de impresión puede ser seleccionado en una amplia variedad de estilos de tipos que usted considere mejor adaptado a sus requerimientos especiales. La versatilidad de los elementos le trae un nuevo tipo de emoción a sus actividades diarias.

FÄRGBAND

Samtliga färgband till Din REMINGTON RAND levereras i kassetter för snabbt och enkelt byte utan smutsiga fingrar.

REMINGTON RAND Poly II är ett högkvalitativt filmbasband som ger synnerligen skarp och kontrastrik skrift. För bl a reproduktion.

REMINGTON RAND Beautyrite III ger ca 3-4 gånger längre livslängd tack vare sin "overstrike" förmåga. REMINGTON RAND Correctable I är ett som verkligen förenklar korrigering.

TYPELEMENT (SKRIVKULA)

Tack vare denna unika konstruktion kan Du välja bland en mängd olika stilar utan att behöva byta skrivmaskin.

NASTRI

Tutti i nastri per la REMINGTON RAND sono forniti in cartucce per cui i cambi di nastro diventano facili, rapidi e senza sporcarsi le dita. I nastri REMINGTON RAND sono della migliore qualità ed assicurano una scrittura nitida.

ELEMENTI DI SCRITTURA

Gli elementi di scrittura sono disponibili in diversi caratteri.

Om uw precisieapparaat in optimale konditie te houden, adviseren wij u een onderhoudsovereenkomst af te sluiten waardoor u ervan verzekerd bent dat uw machine, door REMINGTON RAND getrainde specialisten, wordt onderhouden. Uw vertegenwoordiger kan u alle gewenste inlichtingen hierover verstrekken.

Técnicos entrenados en la fábrica darán mantenimiento a su REMINGTON RAND asegurándole un comportamiento ideal según normas establecidas por la fábrica. Consulte su representante de ventas para más completos detalles.

Specialtränada REMINGTON RAND servicemän och auktoriserade REMINGTON RAND återförsäljare vill se till att Din REMINGTON RAND fungerar felfritt i åratal.

Tale med din REMINGTON RAND representant om serviceavtal

Per mantenere in ottima condizione il vostro apparecchio di precisione; vi sollecitiamo di stipulare un contratto di manutenzione, di modo che sarete sicuri che la vostra macchina, da provati specialisti della REMINGTON RAND, sarà sotto loro manutenzione.

Il vostro rappresentante potrà chiarirvi tutte le vostre desiderate informazioni.

718514 REV. B PRINTED IN HOLLAND

Remington Rand